

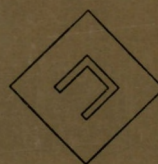
In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec
In collaborazione con

Sia

as

SCHWEIZER ARCHITEKTUR ARCHITECTURE SUISSE ARCHITETTURA SVIZZERA

49



Label OEV 1978

10. Jahr / 10^e année

Paraît cinq fois par an

N° 49
Dezember
Décembre 1981
Dicembre

Inhalt / Sommaire

Umbau - Transformations

Atelier 5	AIV ₃	Kaiserhaus, Bern	49.1
Eric Musy et Paul Vallotton, SIA	AIX ₇ - VIII ₆	Casino de Montbenon Lausanne	49.5
Ugo Brunoni, SIA	AX ₇	Bibliothèque des Pâquis Genève	49.9
Hansjörg Sperisen, SIA	AIX ₁₀	Naturmuseum Solothurn	49.13
Atelier 5	AIV ₅	Spar + Leihkasse Bern	49.17
Jean Rogg	AIV ₇	Palais de Justice Genève	49.21
René Koechlin, Marc Mozer, SIA/FAS	AIV ₁	Librairie de l'Université Genève	49.25
Claude Raccoursier, SIA/FAS	All ₃ - IX ₁₀	Grange du château La Sarraz	49.29

Direktor / Directeur
Chefredaktor / Rédacteur en chef
Anthony Krafft, OEV

Redaktionskomitee / Comité de rédaction
Fonso Boschetti, architecte FAS/SIA/FSAI, Lausanne
Prof. Dr Justus Dahinden, Architekt SIA/GIAP/ISFSC, Zürich
Dr Jacques Gubler, chargé de cours EPFL, Lausanne
– Lehrbeauftragter ETHL
Prof. Jean-Marc Lamunière, architecte FAS/SIA/SWB, Genève
Vincent Mangeat, architecte FAS/OEV, Nyon
Walter Schindler, Architekt BSA/SIA, Zürich

Mitarbeiter / Collaborateurs
Pierre-Marie Bonvin, architecte SIA/SPSAS, Sion
Patrick Devanthery, architecte EPFL, Genève
Inès Lamunière, architecte EPFL, Genève
Roland Mozzatti, Architekt SIA/FSAI, Luzern
Jean Pythoud, architecte FAS/OEV, Fribourg
Edwin Rausser, Architekt BSA/SIA, Bern
Fabio Reinhart, Architetto SIA, Lugano
Andreas Ruegg, Architekt BSA/SIA, Liestal
Werner Tangemann, Architekt SIA, Zürich
J.-M. Yokoyama, ingénieur civil SIA, Genève

Assistentin/Assistente
Mita Gloria

Deutsche Sekretärin
Paula Halter

Umbruch / Mise en pages
Pierre Bataillard Graphic Design S.A.
et Anthony Krafft

Druck / Impression
Imprimerie Vaudoise, Lausanne

Verlag und Redaktion / Edition et rédaction
13, avenue du Tirage
CH - 1009 Pully/Lausanne, Suisse
Tél. ☎ (021) 28 04 62
CCP 10-26190
Schweizerische Bankgesellschaft
Union de Banques Suisses

Im Verlag Anthony Krafft:

« Architektur, Form, Funktion »: Bände 1 bis 16.
Part. vergriffen
Giulia Veronesi « Stil 1925 » Triumph und Fall der Art
Déco, in französischer Sprache, 398 Seiten, 256 Illu-
strationen, Format 17 x 24 cm. Fr. 56.– (vergriffen).
Justus Dahinden « Denken - Fühlen - Handeln », in franzö-
sischer, deutscher und englischer Sprache, 336 Seiten,
450 Illustrationen in schwarz-weiss und in Farbe,
Format 22 x 22 cm. Fr. 72.– (vergriffen).
H. R. Von der Mühl. « Über die Architektur », fünfzig Jahre
Schriften über Architektur und Städtebau.
In französischer Sprache.
Fr. 36.–.

Aux Editions Anthony Krafft:

« Architecture - Formes - Fonctions »: volumes 1 à 16.
part. épuisé
Giulia Veronesi « Style 1925 » Triomphe et chute des Arts
Déco, en français, 398 pages, 256 illustrations, format
17 x 24 cm. Fr. 56.– (épuisé)
Justus Dahinden « Penser - Sentir - Agir », en français,
allemand, anglais, 336 pages, 450 illustrations en noir
et en couleur, format 22 x 22 cm. Fr. 72.– (épuisé)
H. R. Von der Mühl: « De l'architecture », cinquante ans
d'écrits sur l'architecture et l'urbanisme.
Format 12,5 x 20 cm. 416 pages. 18 illustrations.
Fr. 36.–.

« Internationales Jahrbuch »
« Publication internationale annuelle »

AC ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY ARCHITECTURE

N° 1 / 1979/1980: Fr. 72.–
N° 2 / 1980/1981: Fr. 72.–
Vient de paraître:
N° 3 / 1981/1982: Fr. 72.–
Volumes 1, 2 et 3: Fr. 200.– (prix spécial)
Dans toutes les librairies ou aux Editions Anthony Krafft

Table des matières
Contents
Inhaltverzeichnis
Sumario
Indice

*Déjà parus dans la
même collection*
Vol. 1 Edition 79/80
Vol. 2 Edition 80/81

Un volume relié pleine toile
Linon sous jacquette
laminée. Format 23x29,7 cm
226 pages, 600 illustrations,
plans et coupes.

S.Fr. 72.—

AC ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY ARCHITECTURE

Volume 3 - 1981/1982

Dans le prestigieuse collection internationale Formes + Fonctions

Voici le troisième volume annuel
création et direction

AC Anthony Krafft

- *présentation nouvelle et inédite*
 - *collaborateurs internationaux de renom*
 - *panorama mondial sélectionné*
- L'outil de travail indispensable*
pour connaître et comparer

pages détachables, pour un classement facile
textes condensés, renseignements essentiels
(programme, caractéristiques
détaillées, construction, etc.).
Photos, plans, coupes et détails techniques

Un volume
d'une classe exceptionnelle

Ionel Schein	Crise ou pas crise?	6	Arthur Gibney + Partner	Offices, Connemara, Ireland	105
Claude Parent	Malgré tout... l'espoir!	7	Guy Durand, Yves Ménard		
Denis Sharp	Singular and Plural Architecture	8	E. Hagbonon	Banque Ouest Africaine, Lomé, Togo	109
Alberto Sartoris	Histoire fabuleuse de Sant'Elia	12			
Lily Kassner	Espace sculptural, Mexico	15	Abma + Hazewinkel + Dirks	Town Hall, Nijerk, The Netherlands	113
Recherches / Research					
Claude Parent	Aménagement "Tête-Défense", Paris	24	V Oeuvres sociales et santé publique / Social services and public health		
Hartmut Thimel	Habitations économiques pour le Brésil	28	Justus Dahinden	Village de vacances pour handicapés et valides, Douanne, Suisse	119
Guy Rottier	Maison en terre stabilisée	32	Aba Elhanani	Medical Health Center	125
Manfredi Nicoletti	Grattacielo Elcoidale, New York	33	Llewlyn-Davies Weeks	Tirat Carmel, Israël Hamad General Hospital, Doha, Qatar	131
Joaquin Vaquero Turcios	Monumento al Descubrimiento de America	34	VI Culte / Religious and memorial buildings		
			Veijo Martikainen	Soukka Chapel, Espoo, Finland	137
			Vittorio Chiaia		
			Massimo Napolitano	Santuario Della Madonna, Barietta, Italia	141
L'architecture dans le monde					
World architecture					
I Habitation / Housing					
Spruit, de Jong, Heringa	Kurhausplain Housing Den Haag, The Netherlands	37	VII Sports et loisirs / Sport and leisure		
Claude Parent	Résidence à Neuilly, France	41	Vittorio Mazzuoni	Salle de sports, Lioran, France	147
Atelier 20	Groupe de maisons, Krainem, Belgique	45	Wojciech Zablocki	Tennis hall, Warsaw, Poland	151
Vittorio Mazzuoni	Résidence à Lioran, France	47	J.J. Fayssé, B. Ogé	Ecole d'équitation, Saumur, France	155
N.A. Valsamakis	Private Residence, Souinion, Greece	49	VIII Tourisme et hôtellerie / Tourisme and hotellery		
Norman Jaffe	Turetsky Residence, Old Westbury, USA	53	Kaja + Heikki Siren	Golf Club Onuma, Hokkaido, Japan	161
Chiara Bordogna-Neirotti	Casa Unifamiliare, Fiano, Italia	57	Richard England	Festaval Tourist Village, Mellieha, Malta	165
Norman Jaffe	Krieger Residence, Montauk, USA	59	N.A. Valsamakis	Hotel Amalia, Olympia, Greece	169
IX Culture et vie sociale / Culture and social life					
II Industrie et artisanat / Industry and crafts					
Claude Verdugo	Entrepôts, Ouarzazate, Maroc	63	G. Pogossian, A. Tarkhanian, S. Khatchikian, M. Zakharian	Maison de la Jeunesse, Erevan, URSS	175
Nicholas Grimshaw + Partners	Industrial Park, Gillingham, GB	65	Harry Seidler + Associates	Cultural Center, Ringwood, Australia	179
Nicholas Grimshaw + Partners	Factory, Notthingham, GB	69	A. Zabudowsky, Teodoro Gonzales de Leon	Museo de Arte Contemporaneo, Mexico	183
III Transport					
IV Commerce et administration / Business and administration					
Mihajlo Mitrovic	Centre Genex, Beograd, Yougoslavie	75	Mathias Goeritz, Arthur Spector, M. Amisar	Saltiel Community Center, Jerusalem, Israël	187
Arata Isozaki	Town Hall, Kamioka, Japan	81	Eraldo Martinetto, Alberto Todros	Centro Socio-Culturale, Orbassano, Italia	191
Claude Goehlen	Immeuble administratif, Watermael, Belgique	85	Réalisations Scolaires SA Bernard Vouga	Theatre and Cinema Complex, Baghdad, Irak	195
I. Krampf, Martin Schwanzer, Karl Fleischer	Import-Center BMW, Salzburg, Austria	87	X Education et instruction / Education and learning		
Van den Broek and Bakema	Architects Community	91	Marcel Breuer, Hamilton Smith	Central Library, Atlanta, USA	201
Heinrich Petschnigg + Partner	Siemens Offices, Munich, BRD	91	Claude Parent	Collège, La Ciotat, France	205
Kalbacher + Rickmayer	Hauptverwaltung Signal Versicherung, Dortmund, BRD	95	Ahrendt + Burton + Koralek	Keble College, Oxford, GB	209
Gustav Schulze			W. Beck-Erlang, Kohn + Loges	Bildungszentrum, Stuttgart, BRD	215
Arup Associates	Gateway House Basinstoke, GB	99	Carlo Alberto Bordogna	Centro per l'Istruzione Edile, Torino, Italia	219
E. Verhaegen	Immeuble de bureaux, Bruxelles, Belgique	103	Llewlyn-Davies Weeks	School of Business Studies, Manama, Bahrain	223

Editions Anthony Krafft
13, Av. du Tirage
CH - 1009 Pully/Lausanne
☎ (021) 28.04.62
Spécialistes depuis 1954
en architecture



**Eine einzigartige
und wirksame Dokumentation
über die
schweizerische Konstruktion**

Wir bieten Ihnen:
5 Nummern pro Jahr
32 Seiten pro Nummer
das heisst 160 Seiten jährlich

as enthält **keine Anzeigen** im Inhalt

Preis: Fr. 110.– jährlich, **alles inbegriffen**
für Ausland: Fr. 10.– Versandzuschlag
Spezialordner mit Register: Fr. 48.–

Sonderdrucke von technischen Blättern

Bestellungen vor Erscheinen:
pro Blatt Fr. 0.50 (mindestens 20 Blätter)
ab 500 Blätter Fr. 0.40 pro Blatt

Bestellungen nach Erscheinen:

150 Blätter (mindestens)	Fr. 200.–
300 Blätter	Fr. 250.–
500 Blätter	Fr. 350.–
1000 Blätter	Fr. 500.–

Sehr geehrte Leser,

Damit wir ein möglichst vollständiges Panorama der Schweizer Architektur vorstellen können, wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns zur Ansicht einige Unterlagen Ihrer interessantesten Entwürfe und Bauten zusenden würden. Wenn wir mit der Veröffentlichung einverstanden sind, wird die Redaktion Sie um die notwendigen zusätzlichen Unterlagen bitten, ohne Kosten.

**Une documentation unique
et efficace
sur la construction suisse**

Ce que nous offrons:

5 numéros par année
32 pages par numéro
soit 160 pages par année

as ne contient **aucune publicité** sur les fiches

Le prix: Fr. 110.– par année, **tout compris**
pour l'étranger: Fr. 10.– de supplément pour
l'expédition
Classeur spécial avec répertoire: Fr. 48.–

Tirages à part des fiches techniques

Commandes avant parution:
la fiche Fr. 0.50 (20 fiches au minimum)
la fiche Fr. 0.40 dès 500 fiches

Commandes après parution:

150 fiches (au minimum)	Fr. 200.–
300 fiches	Fr. 250.–
500 fiches	Fr. 350.–
1000 fiches	Fr. 500.–

A nos lecteurs:

Afin de pouvoir présenter un panorama aussi complet que possible sur l'architecture suisse, nous vous saurions gré de nous soumettre, à l'examen, vos projets et réalisations les plus intéressants.

Au cas où ces projets seraient publiés, la rédaction vous demandera la documentation supplémentaire indispensable, sans frais.



Verlag - Editions Anthony Krafft
Pully/Lausanne - Suisse

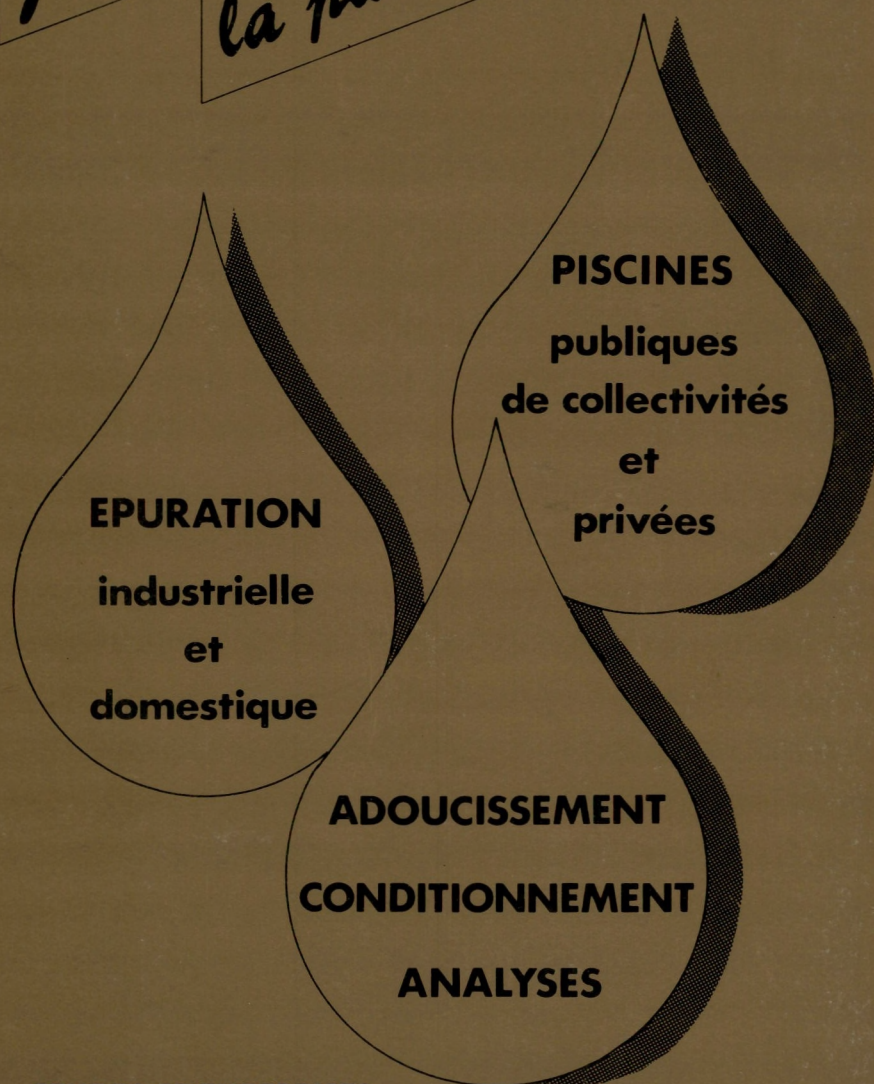
Seit 27 Jahren Spezialisten in Architektur
Spécialistes depuis 27 ans en architecture



CLENSOL

TRAITEMENT DES EAUX SA

*J'ai rencontré
la pureté de l'eau...*



ETUDES ET EXPERTISES

INGENIEURS CHIMISTES E.P.F

*Pour une meilleure
qualité de la vie!*



CLENSOL

TRAITEMENT DES EAUX SA

Chemin de Toffeyre 1.1095 LUTRY.Tél: (021) 39.11.71. Telex 25032

Le manteau sur mesure

Etes-vous intéressés par une méthode efficace et éprouvée pour économiser de l'énergie? Eternit SA a publié une brochure sur les assainissements de façades avec une isolation thermique posées à l'extérieur, comme un manteau sur mesure. La physique du bâtiment, bien que d'une certaine complexité, est illustrée de manière aisément compréhensible.

On sait entre-temps, parce que tout le monde en parle, qu'une isolation thermique optimale peut réduire la consommation en énergie d'une maison jusqu'à 40 pourcents. A titre de comparaison: l'abaissement conséquent de la température intérieure de 1°C permettrait une économie en énergie de 7%. Donc, afin d'atteindre un succès équivalent à celui d'une isolation thermique optimale, la température devrait être abaissée de quelques degrés, ce qui nuirait fortement au confort intérieur.

Le renforcement de l'isolation thermique est relativement aisé pour chaque type de maisons si l'isolation est apposée à l'extérieur, soit comme un manteau d'hiver. Ce système présente le grand avantage d'augmenter la capacité d'accumulation des murs extérieurs ce qui élève le confort en conséquence.

Il ne fait aucun doute que l'isolation ultérieure d'un immeuble devrait toujours être prise en considération lorsqu'un assainissement ou une rénovation s'avère nécessaire. C'est en effet le meilleur moment pour remédier aux erreurs faites dans les temps où l'énergie était apparemment suffisante et surtout bon marché.

La pose d'une isolation et d'un revêtement extérieur ventilé est sans contredit la méthode d'assainissement la plus efficace des points de vue de la physique du bâtiment et de la technique énergétique. Cependant, le mode de faire exige des connaissances fondamentales en plus de capacités artisanales.

La brochure éditée par Eternit SA traite ces matières quelque peu complexes d'une manière aisément compréhensible. Ainsi, le profane peut se rendre compte des influences extrêmes auxquelles les façades sont soumises, découvrir ce qu'est la fameuse valeur k ou encore la diffusion de vapeur, quel degré de parenté il existe avec la séparation des fonctions et de quelle façon il est possible de transformer facilement un mur conventionnel en une paroi extérieure actuelle dont la protection est optimale. Même les preuves ne manquent pas, soit les indications données par des agences immobilières qui confirment le succès de leurs assainissements de façades par des chiffres bien précis.

Bon d'épargne



Veillez nous envoyer gratuitement la brochure sur les assainissements de façades.

Nom _____

Adresse _____

Localité _____

Eternit SA • Documentation •
8867 Niederurnen

Urbane Renovierung : Restaurieren oder abbrechen

Die urbane Renovierung kann als ständiges Inordnungbringen einer Stadt, eine konstante Anpassung der Strukturen und des Inhalts betrachtet werden. Dieses Unternehmen stellt einen normalerweise vor die Alternative, ob restauriert oder demoliert und wieder aufgebaut werden soll. Im ersten Fall werden Archäologie, Kultur oder Volksempfindungen angesprochen, während der zweite Fall eher Architektur und Architekt betrifft. Dies ist auch der Grund für mein Interesse. Wir stehen aber vor dem Problem der Einfügung der neuen Konstruktionen in ihre natürliche oder aufgebaute Umgebung.

Die Frage beinhaltet aber mehrere Aspekte, wovon einer der Aesthetik angehört, welche durch die Affinität der verschiedenen Sachen untereinander bestimmt wird. Heute aber wird die Aesthetik angefochten, ihre Kriterien werden in Frage gestellt. Subjektiv und unumschränkt, gilt dieselbe sowohl in der Kosmetik als auch in der Chirurgie und den Bauten. Es ist demzufolge vorsichtiger, sie zu beseitigen zugunsten von objektiveren Begriffen. Würde die Stadt als ein engverbundenes System mit verschiedener Typologie der öffentlichen und privaten freien Flächen existieren, und Macht die Wahl erleichtern, so könnte die gesamte, neue Konstruktion in einem Referenzrahmen festgelegt werden. Ihre Eingliederung würde Anpassung an die typologische Struktur und deren Inhalt bedeuten. Eine solche Annahme ist jedoch Utopie.

Im weitem versteht man im allgemeinen unter Einbeziehung "Rettet Rolle", "erhältet le Molard", "Schützt le Lavaux", eine Art Architekturrezept, welches sich dem Bild der Landschaft oder der Stadt anpassen soll in der Eigenschaft als Repräsentationsmodelle. Diese jedoch sind auf alte und tiefverankerte Werte aufgebaut und somit wird das Wesentliche umgangen.

Ein architektonischer Eingriff verlangt eine Umgestaltung der betroffenen Umgebung, eine erstmalige Auswertung von Daten und verschiedensten Einschränkungen. Es handelt sich weder um eine isolierte Kreation, die sich selbst genügt, noch um eine anonyme, nichtssagende Realisation, vom Verantwortlichen entschieden, vom Nichtändernwollen beeinflusst, von unmöglicher Wiederherstellung.

Jede neue Konstruktion verändert eine Umgebung. Demzufolge ist es unbedingt notwendig, die Objekte, die das Bild ausmachen, zu identifizieren und das Gemeinsame hervorzuheben bevor mit dieser grossen Aufgabe begonnen wird. Diese Voranalyse erlaubt es, Elemente in das Projekt einzuführen, welche es an der Gestaltung der Umgebung, in die es eingefügt wird, teilnehmen lassen. Das bedeutet sowohl, das Objekt seinem Rahmen unterzuordnen, als auch denselben umzugestalten, durch Einführung von neuen Beziehungen zwischen diesen Komponenten.

Der Architekt hat die Wahl zwischen Kontrast und Miteinbeziehung, zwischen Bruch und Einheit. Was er auch wählen wird, er muss sein Entschluss in Hinsicht auf Geschichte, Technik und Architektur rechtfertigen können. Sollte dies nicht der Fall sein, so riskiert er Nachahmung oder Wirrwarr. Im weitem muss er auch überzeugend wirken.

Rénovation urbaine : restauration ou démolition ?

L'on peut considérer la rénovation urbaine comme une perpétuelle mise à jour de la ville, une constante adaptation des structures et du contenu. Cette opération comporte généralement l'alternative qui consiste à se demander s'il faut restaurer ou bien démolir et reconstruire. Le premier terme relève tantôt de l'archéologie, tantôt de sentiments culturels ou populaires, tandis que le second concerne davantage l'architecture et les architectes. C'est pourquoi je m'y attache de préférence. Mais il pose le problème de l'insertion des nouvelles constructions dans leur cadre naturel ou bâti.

L'un des aspects de la question appartient au domaine de l'esthétique, celle qui résulte de l'affinité des choses les unes par rapport aux autres. Mais aujourd'hui, l'esthétique est contestée, ses critères sont constamment remis en question. Subjective et arbitraire, elle s'applique tant à la cosmétique ou la chirurgie qu'aux bâtiments. Mieux vaut l'écarter au profit de termes plus objectifs. Si la ville existait en tant que système cohérent ordonnant la typologie des espaces publics et privés, si le pouvoir clarifiait les options, il serait possible de situer toute construction nouvelle dans un cadre de référence. Son insertion signifierait adéquation à la structure typologique et à son contenu. Mais cette hypothèse est utopique.

Par ailleurs, l'usage commun de la notion d'intégration : "Sauvez Rolle", "préservez le Molard", "sauvegardez le Lavaux", répand dans l'opinion une recette d'architecture : de celle qui doit se conformer à l'image du paysage ou de la ville en tant que modèles de représentation. Or, ces derniers sont fondés sur des valeurs anciennes et figées. Et la question essentielle du contenu est éludée.

Une opération architecturale implique la transformation du milieu dans lequel elle s'inscrit, l'interprétation sans précédent de données et de contraintes multiples. Elle n'est pas une création isolée, qui se parle à elle-même, ni une réalisation anonyme, effacée, fruit du génie du lieu ou d'une volonté de non intervention, de restitution impossible.

Toute nouvelle construction modifie le site. Il est par conséquent nécessaire, avant de la concevoir, d'identifier les objets qui constituent le lieu et d'en relever les affinités. Cette analyse préliminaire permet d'introduire dans le projet les éléments qui le feront participer au milieu dans lequel il s'implante. Cela consiste non seulement à subordonner l'objet à son cadre, mais encore à modifier ce dernier en introduisant de nouvelles relations entre ses composantes.

L'architecte a le choix entre le contraste et l'intégration, entre rupture et continuité. Mais quelle que soit la solution qu'il adopte, il doit la justifier historiquement, technologiquement et architecturalement. A défaut, il risque le pastiche ou le chaos.

Encore faut-il qu'il soit convaincant !

René Koechlin
Architecte FAS/SIA
Genève

Kaiserhaus 3011 Bern

Entwurf und Bauleitung Atelier 5
Architekten und Planer
Tel. (031) 22 36 36
Bern

Inneneinrichtung in Zusammenarbeit mit
Hans Eichenberger

Kunst am Bau Roland Gfeller-Corthésy
Rolf Lehmann
Paul Talmann
Lilly Keller

Architekturhistorische Beratung M. & U. Bellwald
Bern

Statik E. Pfister AG, Olten
Emch & Berger AG
Bern

Fachingenieure:
– Elektro Beratende Ingenieure
Scherler AG, Bern
– Tages- und Kunstlicht Ch. Bartenbach + Balla
Küsnacht
– Audiovisuelle K.J. Lendenmann
Anlage Wädenswil
– Heizung, Klima, Luco AG
Sanitär Wabern
– Akustik, Ingenieurbüro
Bauphysik Gartenmann AG, Bern

Wettbewerb Sommer 1973

Überarbeitung Projektvarianten Sommer 1975

Bauprojekt Frühling 1976

Ausführung Januar 1977
bis Juli 1981

Standort Marktgasse 37, 39, 41
Amthaus-
gasse 22, 24, 26

Konzept

Die Liegenschaft Kaiserhaus bestand aus 6 Altstadt Häusern, zwei davon im Jahre 1830 und vier im Jahre 1905 gebaut. Zwei dieser Häuser mussten aus betriebsorganisatorischen Gründen abgebrochen und neu gebaut werden. Die restlichen vier Häuser wurden zum Teil umgebaut, zum Teil renoviert und wieder instandgestellt. Die Sandsteinfassade der bestehenden Häuser wurde renoviert, diejenigen der zwei neuen Häuser wurden nach dem in Bern gültigen Altstadt-Baureglement, das heisst in Sandstein und mit Ziegeldach hergestellt und bis ins letzte Detail der ursprünglichen Fassade nachgebildet. Die innere Gestaltung hingegen, durchgehend einfach gehalten, macht deutlich sichtbar, aus welcher Zeit das Neugebaute stammt.



Die Fassaden in der Amthausgasse. Die beiden ersten Häuser wurden abgebrochen, die Fassaden sind genau rekonstruiert worden. Die Fassade des dritten Hauses blieb erhalten, wurde nur durch den Sockel ergänzt.

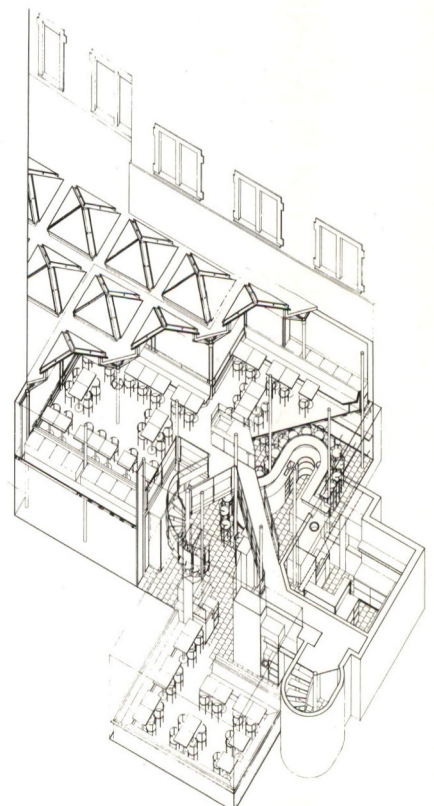
Bauprogramm

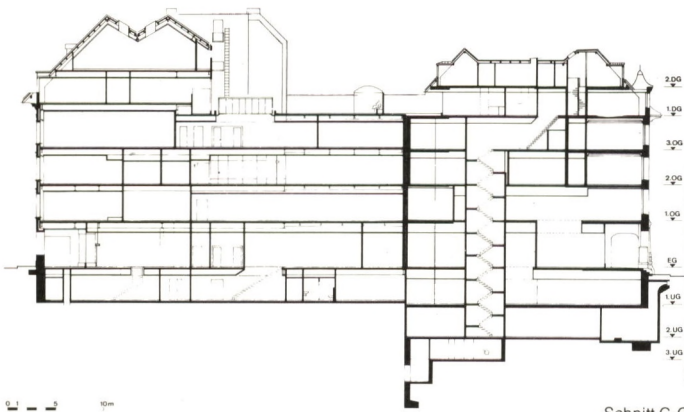
Seite Marktgasse

- 3. - 4. Untergeschoss:
Technische Räume.
- 2. Untergeschoss:
Lager zu Läden.
- 1. Untergeschoss: Läden.
- Erdgeschoss:
Läden und öffentlicher Bereich wie Laube und Passagen.
- 1. Obergeschoss: Läden.
- 2., 3. + 4. Obergeschoss: Büros.
- 1. + 2. Dachgeschoss: 10 Wohnungen.

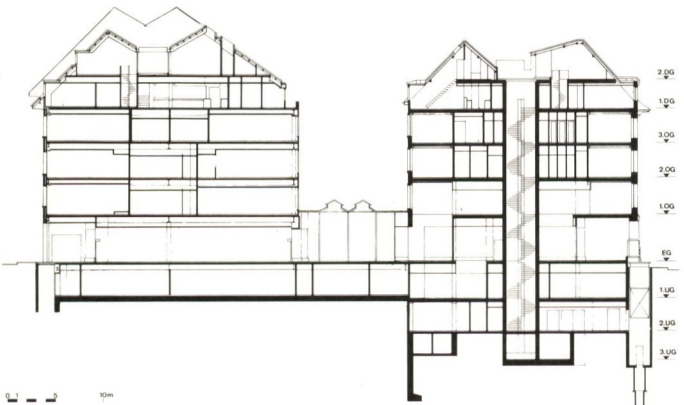
Seite Amthausgasse

- 1. Untergeschoss:
Läden und Lager zu Läden, sowie Küche Restaurant.
- Erdgeschoss:
Läden inkl. Restaurant und öffentlicher Bereich wie Laube, Passage und Hof.
- 1. + 2. Obergeschoss:
Administrative und technische Räume SNB.
- 3. Obergeschoss: Konferenzräume.
- 1. Dachgeschoss:
Personalrestaurant mit Terrasse
Fitnessräume, Wohnungen.
- 2. Dachgeschoss:
Fitnessräume, 3 Wohnungen und
2 Studios.

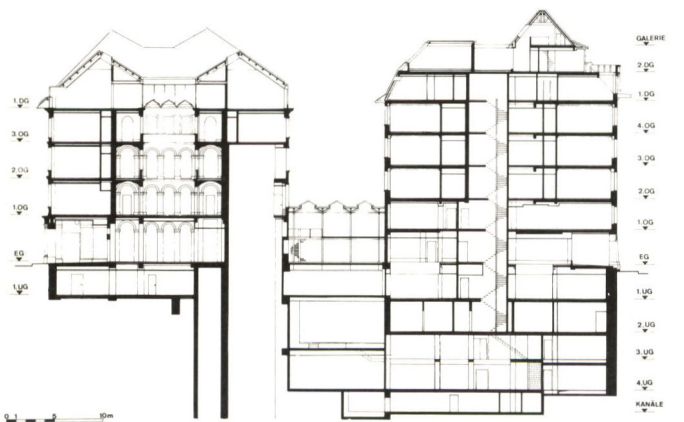




Schnitt C-C



Schnitt B-B



Schnitt A-A



Erdgeschoss

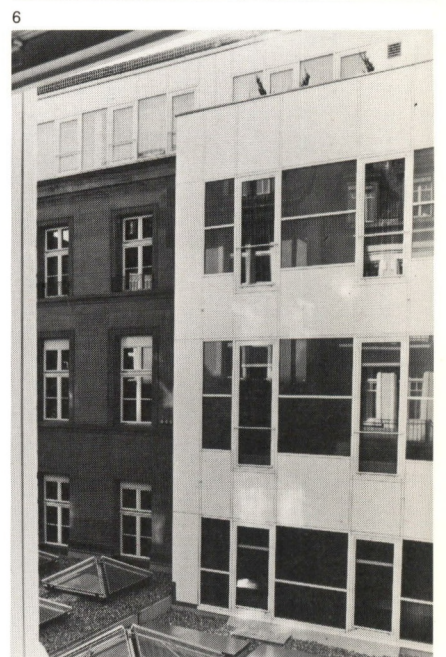
Charakteristiken

- gesamte Bruttofläche (ohne Aussenwände) 16 109 m²
- davon vermietete Fläche, inkl. Lauben und Passage 8 747 m²
- betriebsinterne Fläche und technische Räume 7 362 m²

Baukosten:

- Seite Marktgasse Fr. 21 500 000.–
- Seite Amthausgasse Fr. 29 500 000.–

- 1 Lauben
- 2 Innenhof
- 3 Laden
- 4 Restaurant
- 5 Küche zu Restaurant
- 6 Eingangspartie zu Läden, Büros und Wohnungen
- 7 Eingang Schweizerische Nationalbank
- 8 Lager zu Laden
- 9 WC-Anlagen zu Laden
- 10 WC-Anlagen zu Restaurant
- 11 Garderobe zu Küche
- 12 Elektroverteilung
- 13 Containerraum
- 14 Technischer Raum
- 15 Trafo-Station
- 16 Keller zu Wohnungen
- 17 Liftaggregatenraum
- 18 Pumpenraum Kanalisation
- 19 Schalttafeln Elektro
- 20 Klimazentrale
- 21 Sanitärzentrale
- 22 Heizzentrale
- 23 Kanalaräume
- 24 Lichthof
- 25 Büros (Schweizerische Nationalbank)
- 26 Büros zur freien Vermietung
- 27 Ruheraum
- 28 WC zu Büros
- 29 Sitzungszimmer
- 30 Compactusanlage
- 31 Archivraum
- 32 Konferenzzentrum der Schweizerische Nationalbank
- 33 Audiovisuelle Anlage
- 34 Personalrestaurant Schweizerische Nationalbank
- 35 Ausgabe zu Personalrestaurant
- 36 Küche zu Personalrestaurant
- 37 Direktionsessraum
- 38 Aufenthaltsraum Personal Schweizerische Nationalbank
- 39 Dachterrasse
- 40-54 Wohnungen
- 55 Sauna Schweizerische Nationalbank
- 56 Ruheraum
- 57 Garderobe
- 58 Dusche
- 59 Fitness- und Sportraum



1 Der zentrale, mit pyramidenförmigen Glasoberlichtern überdeckte Hof mit Blick auf das Restaurant.

2 Das obere Geschoss des Restaurants Galleria.

3 Blick aus dem Erdgeschoss des Restaurants ins obere Geschoss.

4 Die Bar im Erdgeschoss des Restaurants.

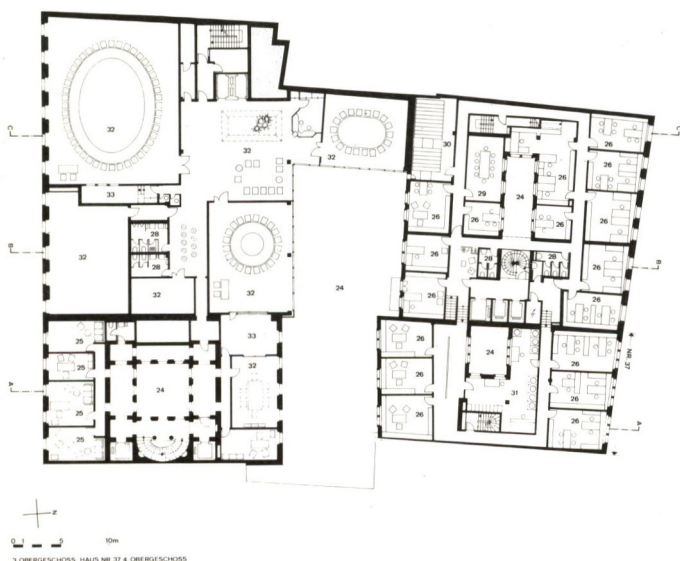
5 Kantine.

6 Alte und neue Fassaden im Innenhof.

7 Foyer des Konferenzentrums.

8 Der alte Innenhof im erhaltenen Haus an der Amthausgasse.





Konstruktion

Neubauten Rohbau

Stahlbau mit Betondecken.
Hoffassade im Jansen-Viss-System.
Profile und Brüstungsbleche
thermolackiert.
Innenwände Gipskarton.
Dach: Stahl-Holzkonstruktion isoliert und
mit Biberschwanzziegeln gedeckt.
Heizung: Anschluss an Fernheizwerk.
Alle Räume ausser den Wohnungen sind
klimatisiert.

Konstruktion

Umbauten Rohbau

Grundsätzlich wurden die bestehenden
Konstruktionen angewendet.
Die Decken wurden teilweise neu
errichtet, wegen erhöhter Nutzlast.
Die Sandsteinfassade wurde renoviert,
gefestigt und imprägniert.
Die Ladenräume sind klimatisiert. Die
restlichen Räume sind am Fernheizwerk
angeschlossen und teilweise belüftet.

Konstruktion

Hof und Restaurant Rohbau

Stahlbau mit pyramidenförmigen
Glaskuppeln.
Dachisolation mit Sarnafil und
Hartschaumplatten.
Die Räume des Restaurants sind
klimatisiert.

Ausbau

Sämtliche Schreiner- und
Schlosserarbeiten sind gestrichen.

Wände:

Büros, Konferenzräume,
Personalrestaurant, Aufenthaltsräume,
Fitnessräume und Wohnungen:
Wandtapeten, z.T. gestrichen, z.T.
eingefärbt.

Nebenräume verputzt oder Beton
gestrichen.

Decken:

In klimatisierten Räumen Metall oder
Streckmetalldecken, sonst
Gipskartondecken.

In den renovierten Räumen wurden die
Gipsstukkaturen wieder instandgestellt.

Böden:

Büros, Konferenzräume, Wohnungen:
Teppiche.

Bankinterne technische Räume,
Personalrestaurant und Restaurant:
Asphaltplatten.

Korridore und Foyer: Naturstein Granit
oder Kirchheimer Muschelkalk.

Nassräume und Küchen: Porphyrrplatten.
Nebenräume: Hartbeton.

Bibliographie

Baumeister 3/1978 (Wettbewerbsprojekt)

Baumeister 12/1981

AS Schweizer Architektur
Nr. 49 / November 1981

Fotos Balthasar Burkhard

VERLAG — EDITIONS ANTHONY KRAFFT

Casino de Montbenon 1003 Lausanne

Rénovation et transformation

<i>Maître de l'ouvrage</i>	Commune de Lausanne
<i>Architectes</i>	Eric Musy et Paul Vallotton architectes SIA/EPFL Ivan Kolecek architecte VUT/SIA collaborateur 1003 Lausanne Tél. (021) 20 52 45
<i>Ingénieurs civils</i>	Schopfer & Karakas S.A. Lausanne
<i>Ingénieurs spécialistes</i>	Bureau d'études générales F. Schmidt et J.-J. Strickler Lausanne
<i>Conseiller en acoustique</i>	Prof. Dr U. Winkler Bauphysikalisches Institut AG Berne
<i>Réalisation des peintures murales</i>	Pierre Estoppey artiste peintre Lausanne
<i>Conseiller pour la mise en couleur</i>	
<i>Conseiller pour les travaux sur pierre naturelle</i>	Dr V. Furlan Laboratoire d'essais des matériaux pierreux Lausanne
<i>Projet</i>	1978
<i>Réalisation</i>	1979-1981

Le Casino de Montbenon fut inauguré en 1909, après dix-sept mois de travaux de construction conduits par l'architecte Henry Meyer, lauréat du concours de projets organisé en 1906.

Le bâtiment s'inspire, dans sa conception, du Trocadéro, « clou » de l'Exposition universelle de Paris de 1878; il étonne par la diversité de ses styles et sa construction hétérogène. D'une part, il s'apparente au néo-rococo, utilisé à l'époque dans les bâtiments du même genre, et de l'autre, à la néo-renaissance florentine, dans ses corniches, toitures et tourelles.

Le Casino de Montbenon est construit en grande partie en maçonnerie de pierre, mais fait également appel au béton armé pour une part déjà importante pour l'époque. En effet, le béton armé apparaît dans les dalles à nervures, la charpente de la grande salle et la structure spatiale supportant la charpente de la rotonde. Il faut bien préciser que le gros-œuvre est habillé ou recouvert de staff, boiseries et décorations diverses, allant jusqu'à de faux sommiers ou colonnes.

Certains éléments de façade sont réalisés en ciment moulé ou en faux appareillages et voisinent avec d'autres en pierre de taille, quelquefois à motifs sculptés.



Programme

Commune de Lausanne

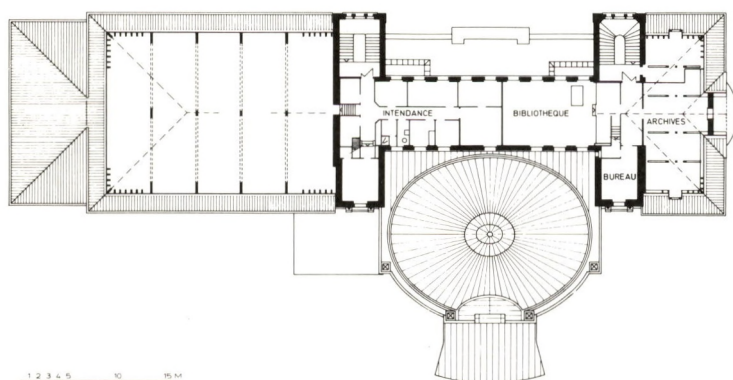
- salle de concerts, dite salle Paderewski, 500 places; cette salle possède des aménagements scéniques simples et permet la projection de films cinématographiques par un dispositif d'éléments absorbants mobiles;
- salle polyvalente à l'usage des sociétés locales, 450 places environ;
- galerie d'exposition;
- salon, 100 places environ;
- locaux d'intendance et de service.

Cinémathèque suisse

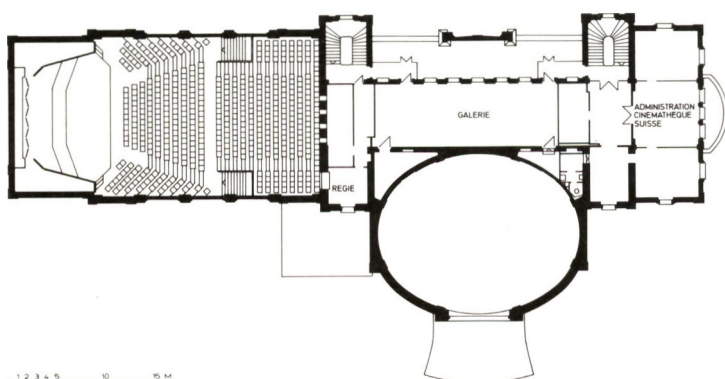
- salle de projection, 100 places;
- bibliothèque;
- administration;
- ateliers d'entretien des films.

Café-restaurant

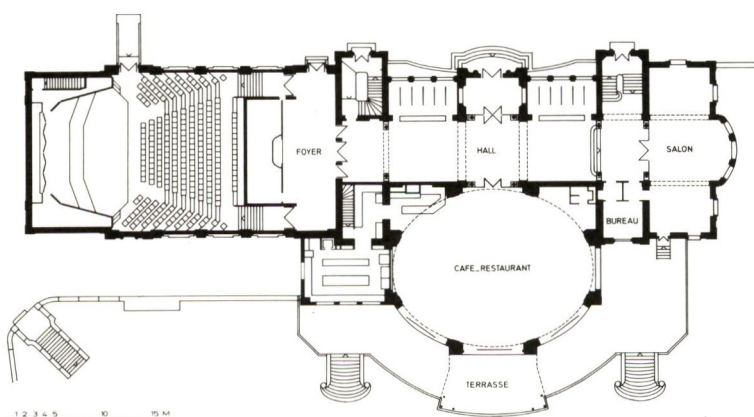
- salle, 150 à 200 places;
- terrasse, 100 places environ;
- cuisine, locaux de service.



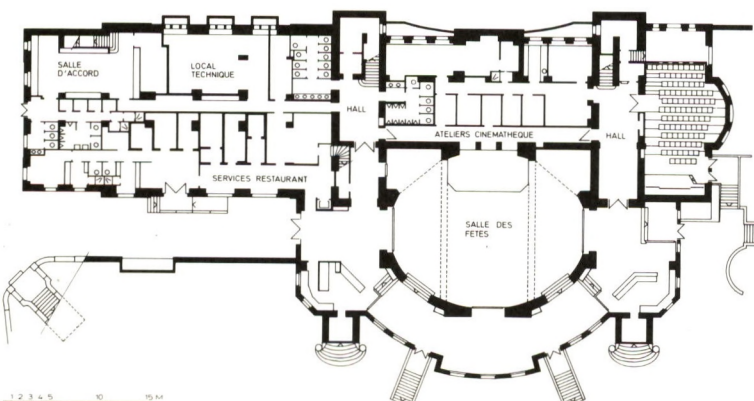
Deuxième étage



Premier étage



Rez supérieur



Rez inférieur

Conception générale *Aspect architectural*

Malgré diverses affectations successives et quelques interventions, la majeure partie des éléments architecturaux d'origine sont restés en place, même s'ils ont été parfois fortement endommagés. L'idée de base a été de mettre l'effort sur la conservation ou la restauration de ces éléments dans le but de les mettre en valeur et d'en tirer parti afin de maintenir ou même rétablir l'ambiance bien connue du Casino de Montbenon.

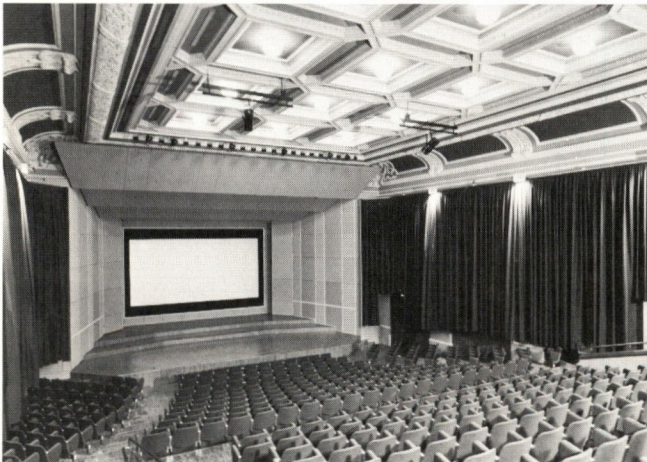
La distribution horizontale et verticale des différents espaces, claire et simple dans le projet original, a été maintenue et même renforcée par de nouvelles liaisons horizontales dans les niveaux inférieur et supérieur; au rez, la liaison horizontale initiale a été rétablie.

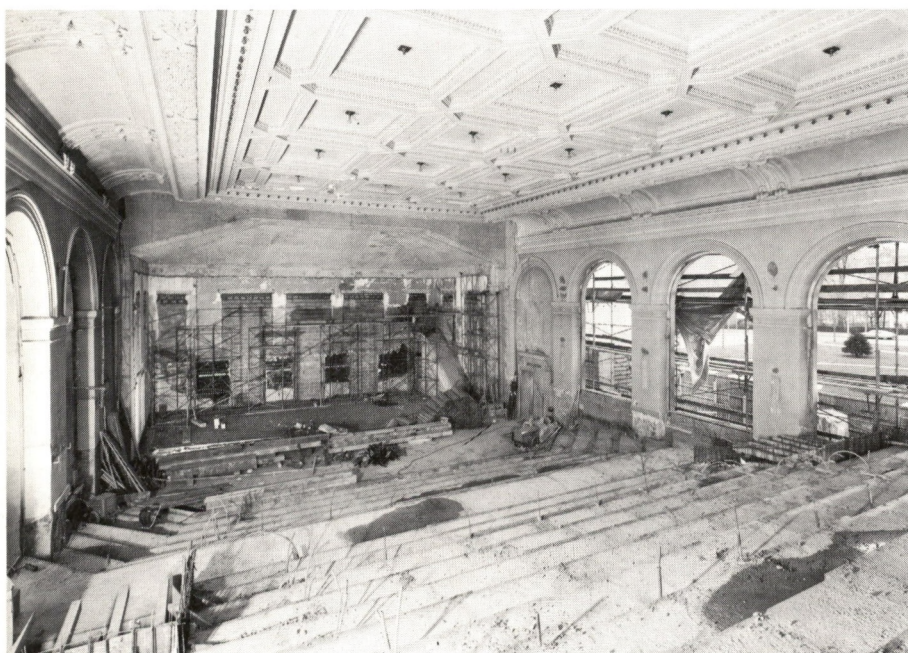
Certains espaces – les halls et escaliers publics, la rotonde, les salons – ont retrouvé leur intégrité, d'autres – le théâtre devenu salle Paderewski, le billard recevant la salle de cinéma – ont été adaptés à leur nouvelle vocation. De nouveaux espaces – salle de sociétés, galerie d'exposition – ont été créés par utilisation de locaux secondaires et en tirant parti des formes, volumes et matériaux existants.

La volumétrie si caractéristique du Casino a été maintenue, les travaux de réfection complète des toitures et façades n'ont pas amené de changements importants, à l'exception des parties relatives à la salle de concert; en effet, les baies en ont été obturées, celles de la face nord recevant des peintures murales, dues à Pierre Estoppey.

Caractéristiques

Cube SIA bâtiment	22 000 m ³
Surface utile	3 600 m ²
Volume utile	17 000 m ³
Prix au mètre cube, chapitre CFC 2	Fr. 360.-/m ³ env.



*Problèmes particuliers*

Les architectes se sont entourés de divers spécialistes afin d'apporter solution à quelques problèmes particuliers:

Acoustique de la salle Paderewski

Obtenir une qualité acoustique optimale lors des concerts tout en permettant les correctifs nécessaires lors de la projection de films.

Isoler la salle des bruits extérieurs.

Mise en couleur

Rechercher une mise en valeur des éléments architecturaux et la création d'une ambiance intérieure propre au Casino rénové.

Vitraux

Mise en place de vitraux du début du siècle, récupérés par la ville dans des bâtiments lausannois voués à la démolition.

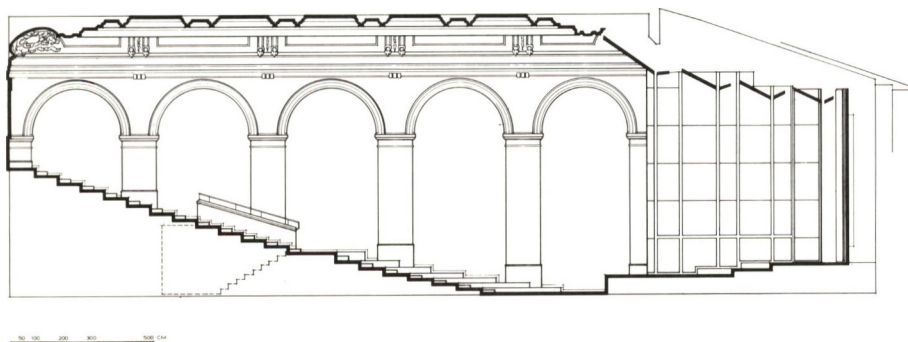
Pierre naturelle

Mise au point d'une méthode de travail spécifique.

Bibliographie

AS Architecture suisse
N° 49 / Novembre 1981

Photos Germond



Bibliothèque des Pâquis 1201 Genève

Architecte Ugo Brunoni, SIA
1207 Genève
Tél. (022) 36 03 47

Collaborateur J.-Y. Ravier

Ingénieur Liechti & Serex, SIA

Conception 1977

Réalisation 1981

Adresse Rue du Môle 17



Références

La reprise d'éléments et de signes de l'architecture quotidienne de Genève a été un instrument formel renforçant la communication entre bibliothèque et quartier.

C'est aussi un moyen d'enrichir les rapports entre l'ancien et le nouveau, la dialectique entre les messages de la tradition et un langage contemporain s'inscrivant dans une continuité culturelle.

Caractéristiques

Volume SIA	6120 m ³
Surface	1528 m ²
Planchers	1352 m ²
Prix au mètre cube	Fr. 400.-

Programme

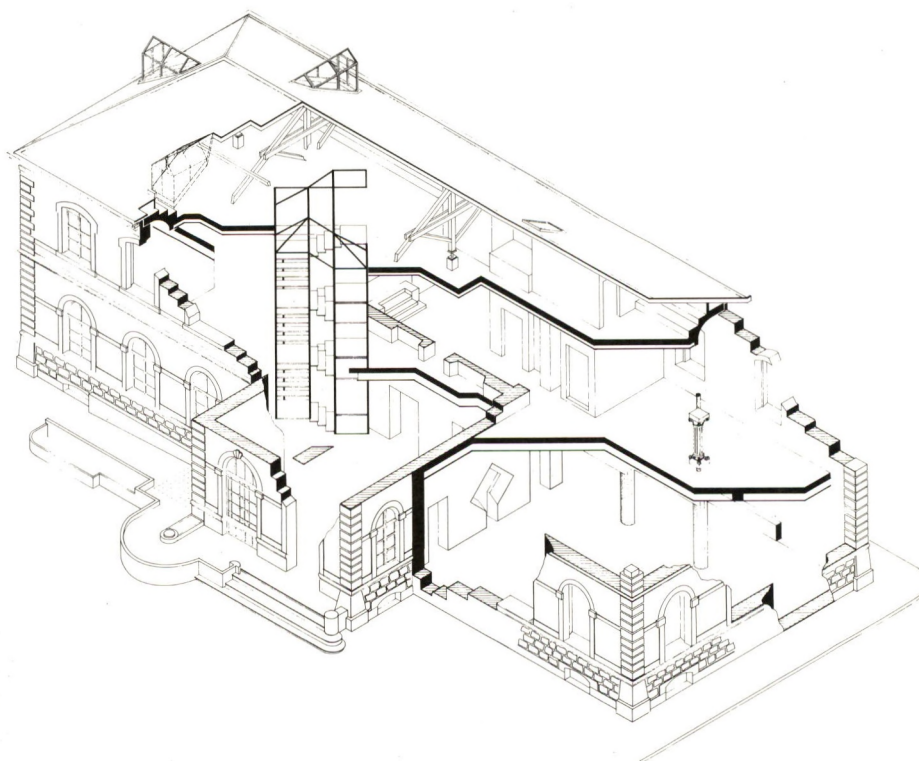
Transformation d'une ancienne école enfantine en bibliothèque municipale de quartier.

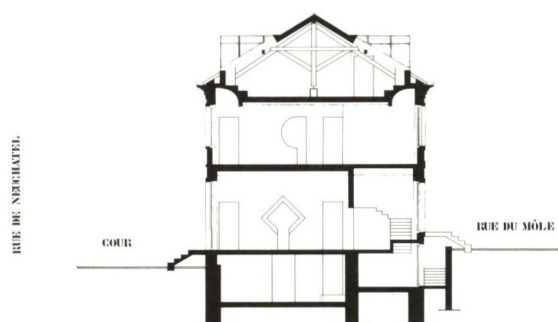
Options

- Le message porté par l'ancienne construction (1874) paraissait globalement et formellement juste, au point que rien ne justifiait une intervention extérieure.
- Le maintien de l'expression architecturale répondait également au souci de respecter les utilisateurs urbains, qui l'avaient visualisée et intériorisée comme un élément « normal » du quartier.
- A l'intérieur, par analogie, l'architecte a résolu d'intervenir le plus modestement possible sur les structures existantes, afin qu'elles demeurent lisibles, tout en répondant scrupuleusement aux nouvelles exigences imposées par leur utilisation comme bibliothèque contemporaine.

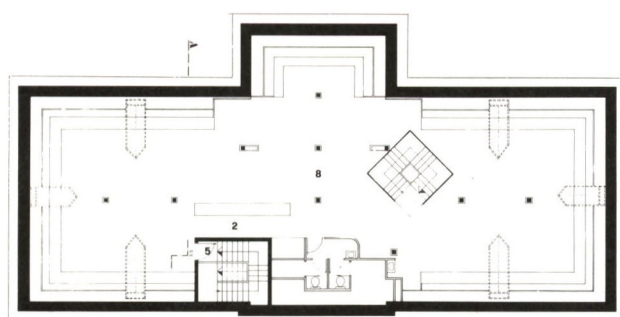
Opération

Ouvrir les murs en laissant les structures en des points précis; ainsi décroisonner les espaces, créer une fluidité visuelle et une atmosphère de contacts; renforcer tout ce qui peut faire de la bibliothèque un lieu de rencontres et d'échanges, à la manière d'une place publique.

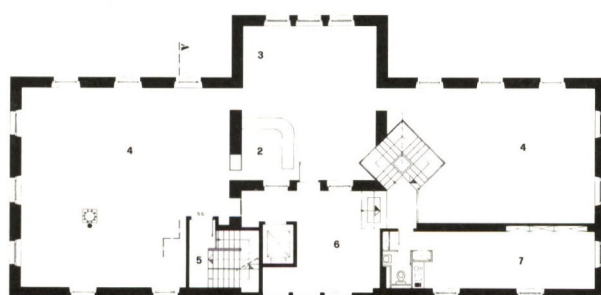




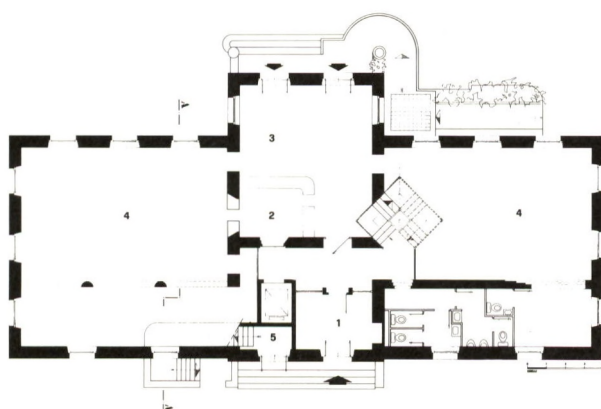
COUPE A-A



GRENIER

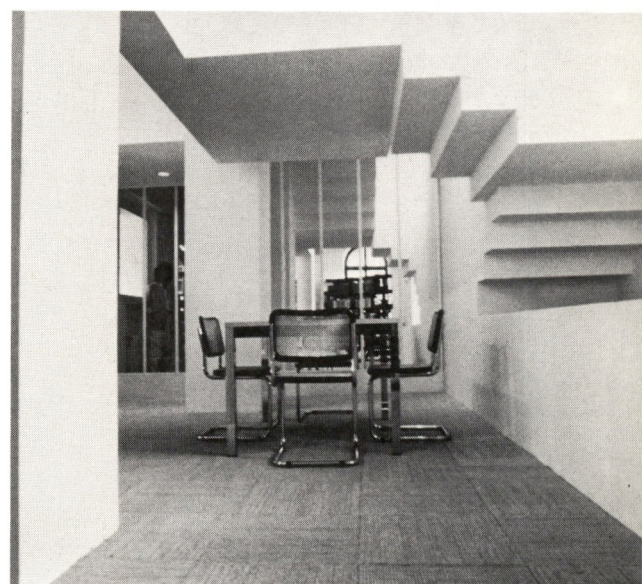


1er ETAGE



REZ

- 1 Salle d'entrée
- 2 Réception
- 3 Salon
- 4 Salle de bibliothèque
- 5 Escalier de secours
- 6 Fumoir
- 7 Bureau de bibliothécaire
- 8 Bibliothèque des jeunes





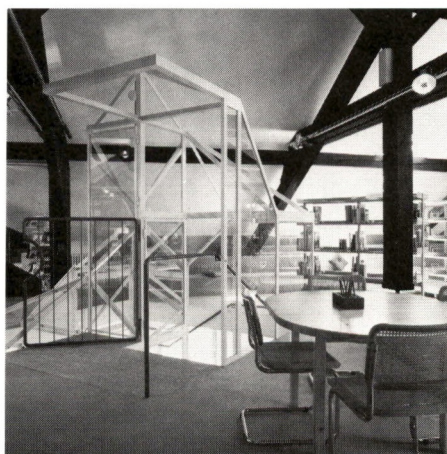
Construction

- Récupération des sous-sols en sous-œuvre.
- Murs porteurs intérieurs en béton armé et plâtre.
- Plancher métallique et béton armé.
- Escalier central et lucarnes supérieures en menuiserie métallique.

Bibliographie

Archi - Bref, N° 33, Genève
EAUG, 30 juin 1981
Werk, Bauen + Wohnen
N° 10, octobre 1981
AS Architecture suisse
N° 49 / Novembre 1981

Photos: Rosi Troxler
Richard Quincerot



Naturmuseum 4500 Solothurn

<i>Architekt</i>	Hansjörg Sperisen dipl. Arch. ETH/SIA 4500 Solothurn Tel. (065) 22 13 40
<i>Ingenieur</i>	† A. Pressmann dipl. Ing. Solothurn
<i>Projekt</i>	1972
<i>Ausführung</i>	1975-1978
<i>Inneneinrichtung</i>	1978-1980
<i>Koordinaten</i>	607.700-228.500
<i>Standort</i>	Klosterplatz 2



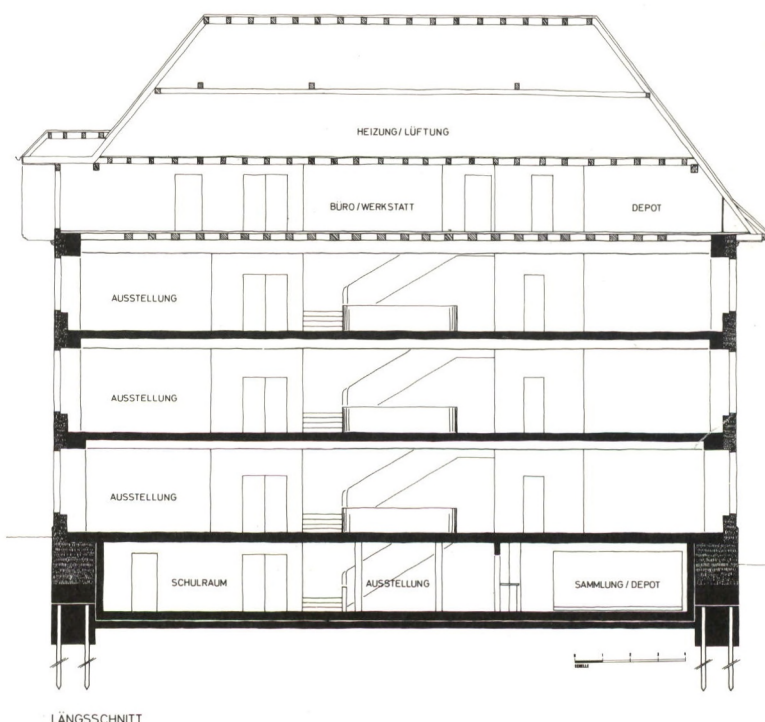
Besonderheiten

Das unter Denkmalschutz stehende ehemalige Schulhaus war infolge Einsturzgefahr evakuiert worden. Bei der neuen Unterkellerung stellte man dann auch fest, dass die im Grundwasser stehenden Holzpfähle abgefault und gänzlich ohne Tragkraft waren. Mit einer komplizierten und aufwendigen Unterfangung konnte das Gebäude wieder auf neue Stahlpfähle gesetzt und saniert werden.

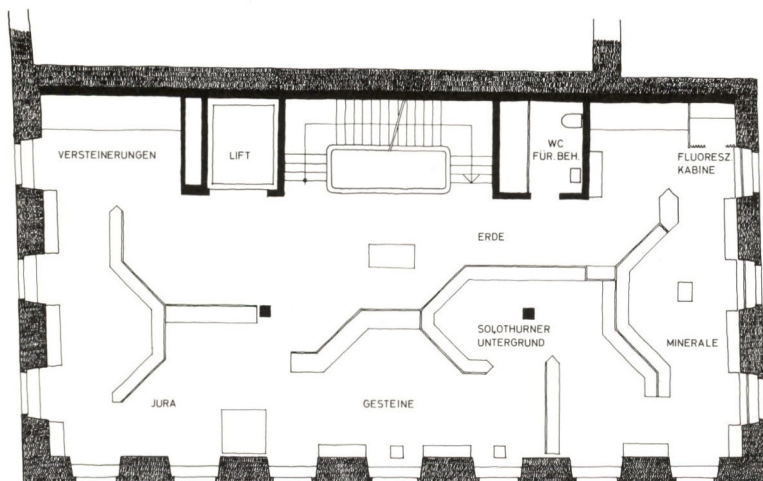
Durch die totale Aushöhlung war es möglich grossflächige Ausstellungsräume zu konzipieren und die Verwaltungsräume, die Gasheizung sowie die Lüftungsanlage in den beiden Dachgeschossen unterzubringen. Wir erhielten auch den einmaligen Auftrag uns mit dem Ausstellungskonzept zu befassen und somit Einfluss zu nehmen auf Vitrinenanordnung, Gestaltung, Publikumsführung, Beleuchtung, Materialwahl, um nur einiges zu nennen.

Charakteristiken

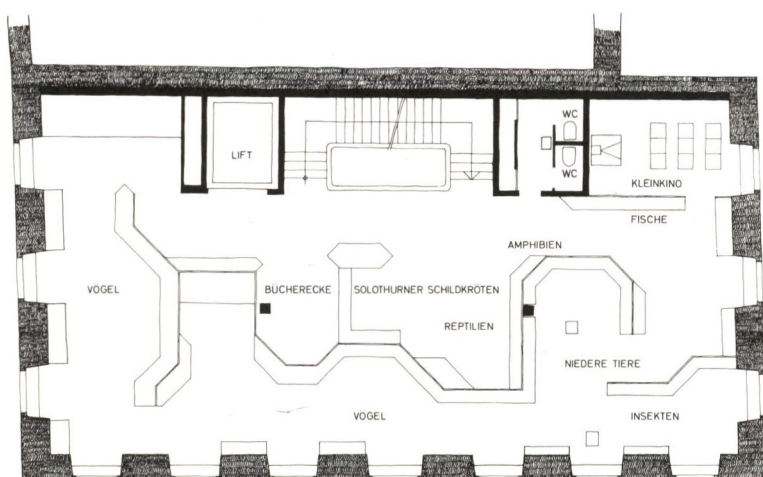
Kubus nach SIA	6355 m ³
Nutzfläche	1360 m ²
Kubikmeterpreis	Fr. 515.-



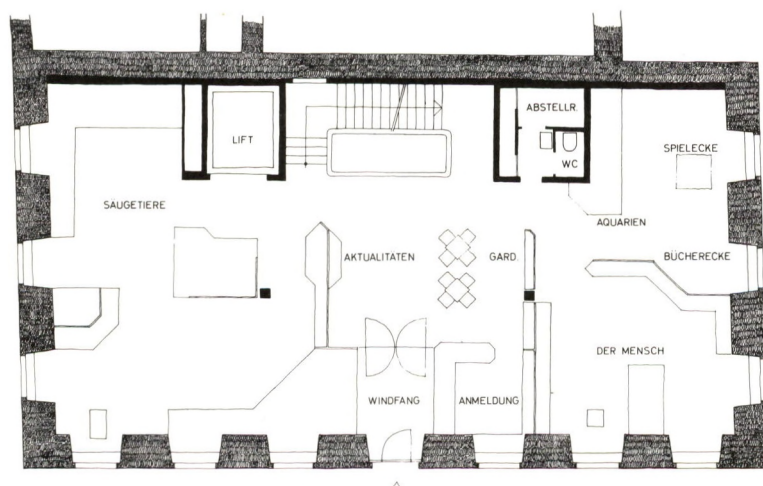
LÄNGSSCHNITT



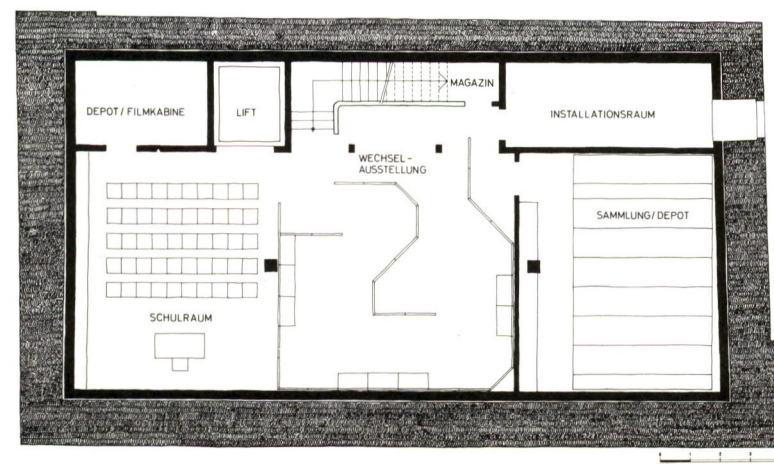
2 Obergeschoss



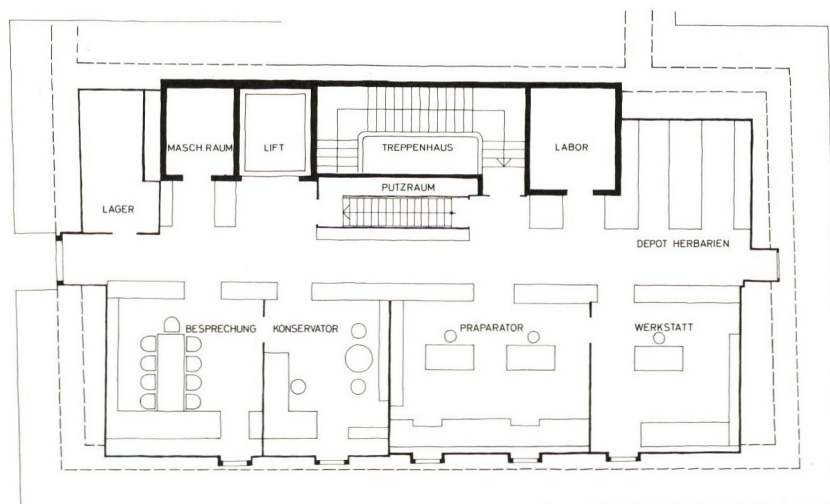
1 Obergeschoss



Erdgeschoss



Untergeschoss



Dachgeschoss



Bibliographie

AS Schweizer Architektur
Nr. 49 / November 1981

Fotos: H. Sperisen + Foto Heri



Spar + Leihkasse 3011 Bern Erweiterung

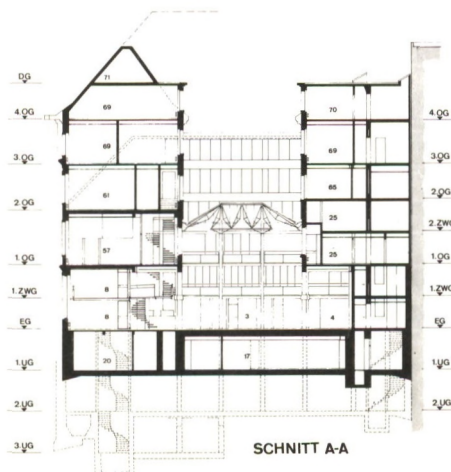
Entwurf und Bauleitung	Atelier 5 Architekten und Planer Tel. (031) 22 36 36 Bern
Inneneinrichtung	in Zusammenarbeit mit Hans Eichenberger
Architekturhistorische Beratung	M. + U. Bellwald Bern
Statik	E. Pfister AG, Olten J. Bächtold AG, Bern
Fachingenieure	
- Elektro	Boess + Jenk Bern-Liebefeld
- Tages- und Kunstlicht	Ch. Bartenbach + Balla Küsnacht
- Heizung/Lüftung	Scherler Ingenieure Bern
- Sanitär	A. Riesen, Bern
- Sicherheit	BDS, Bern
- Akustik, Bauphysik	Gartenmann Ingenieure Bern
Beginn der Vorstudien	1971
Projekt	1976
Ausführung	1978-1981
Standort	Bundesplatz 4

Programm

Die seit 1960 stark angestiegene Tätigkeit der Bank verlangte eine Erweiterung der Flächen für Büros und Kundenbetreuung. Im weiteren mussten die Schalteranlagen mit der Umstellung auf elektronische Datenverarbeitung völlig neu konzipiert werden.

Grob zusammengefasst enthält die Bank heute die folgenden Einrichtungen:

- 9 Bankschalter, 5 davon mit grösserem Geldverkehr hinter Sicherheitsverglasung, 4 für Beratung und kleinere Transaktionen als offene Schalter;

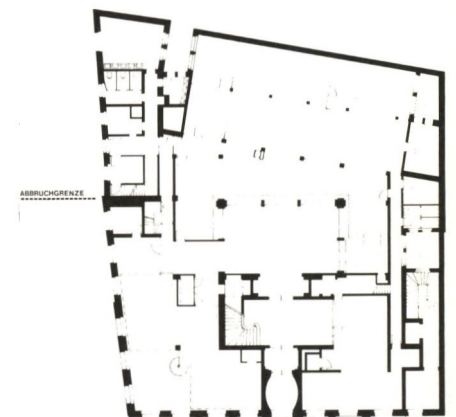


Die Fassade zum Bundesplatz. Hier wurde nichts verändert.

- Banktresor;
- Kundentresor;
- Schalterräume für verschiedene Dienstleistungen wie Börse, Wertschriften, Hypotheken, Zahlungsverkehr;
- mehrere Sitzungszimmer;
- Erfrischungsraum;
- Büroräume;
- technische Räume.

Konzept

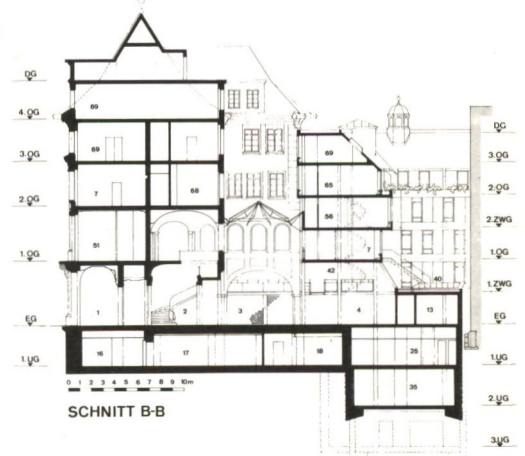
Weitgehende Erhaltung und Wiederherstellung des Baus aus dem Berner Neubarock. (Bei einem Umbau nach 1948 war die Schalterhalle völlig verändert worden.) Erweiterung zum Hof hin nach Abbruch eines Teils des alten Gebäudes. Neue Teile konsequent als moderne Ergänzung des Baus aus der Jahrhundertwende gestaltet. Sparsame Verwendung von Materialien, aber sorgfältige Ausbildung der konstruktiven und gestalterischen Details.



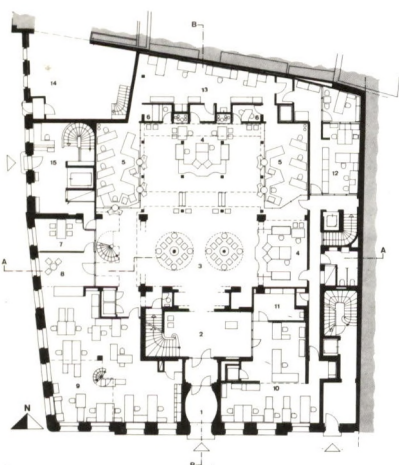
EG vor Umbau 1979

Charakteristiken

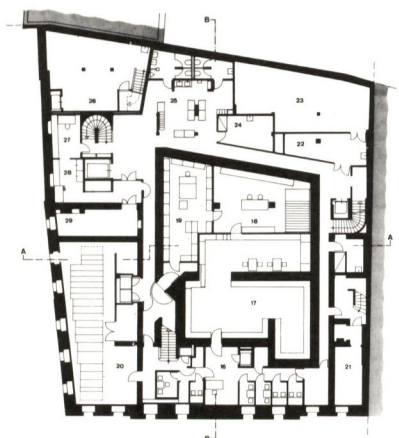
Gesamte Bruttofläche (ohne Aussenwände)	6188 m ²
davon vermietete Fläche	997 m ²
Gesamtbetriebsfläche der Bank	5191 m ²
Baukosten	Fr. 16 000 000.-



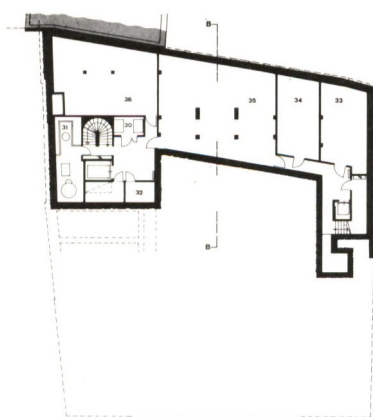
1981



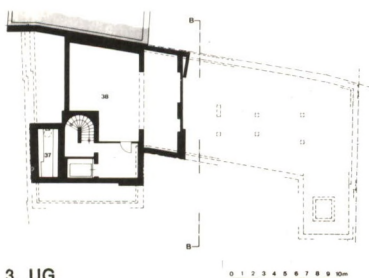
EG



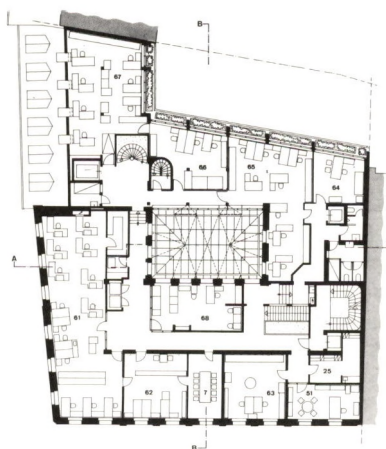
1. UG



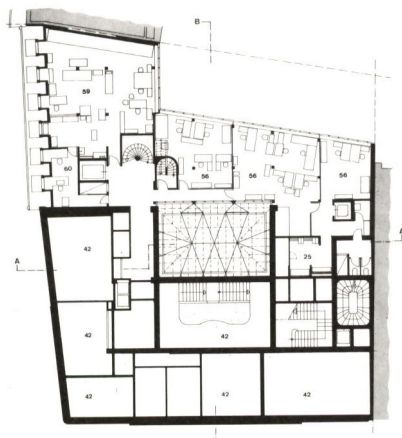
2. UG



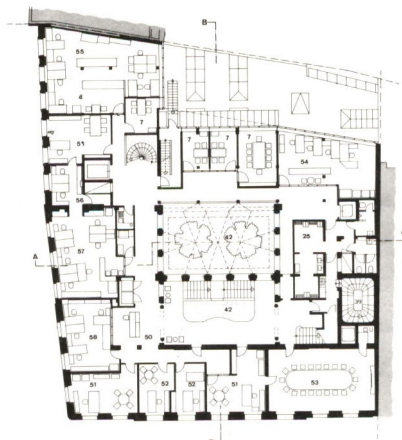
3. UG



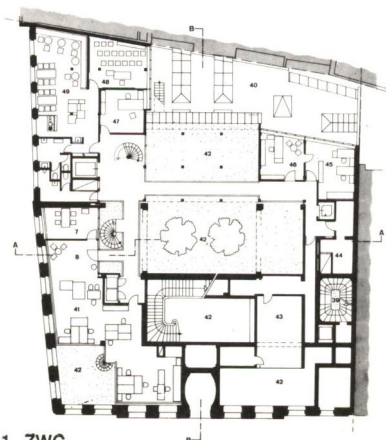
2. OG



2. ZWG



1. OG

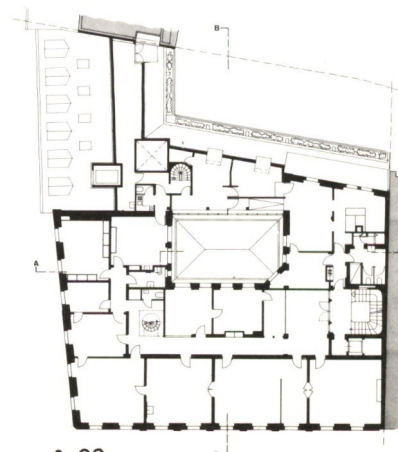


1. ZWG

- | | | | |
|----|-----------------------------|----|-------------------------|
| 1 | Haupteingang | 36 | Materiallager |
| 2 | Vorhalle | 37 | Pumpen Sumpf |
| 3 | Schalterhalle | 38 | Reserve |
| 4 | Offene Schalter | 39 | Mieter- |
| 5 | Geschlossene | | Treppenhaus |
| 6 | Schalter | 40 | Dachfläche |
| 7 | Diskretschalter | | über EG |
| 8 | Besprechungszimmer | 41 | Börse |
| 9 | Schalter | 42 | Luftbaum |
| 10 | Wertschriften | 43 | Archiv |
| 11 | Kassaschein/Coupons | 44 | Microfilm-Archiv |
| 12 | Sanitätsraum/ Copierraum EG | 45 | Inspektorat |
| 13 | Spareinlage | 46 | Inspektor |
| 14 | Rückwärtiger Kassenraum | 47 | Anlageberater |
| 15 | Laden | 48 | Revisoren-Instruktion |
| 16 | Loge-Personaleingang | 49 | Erfrischungsraum |
| 17 | Kundentresor-Vorraum | 50 | Empfang |
| 18 | Kundentresor | 51 | Direktionsbüro |
| 19 | Banktresor | 52 | Direktionssekretariat |
| 20 | Wertschriften | 53 | Verwaltungsratssaal |
| 21 | Archiv 1 Compactus | 54 | Kredite |
| 22 | Elektrische Zentrale | 55 | Hypotheken und Darlehen |
| 23 | Lager | 56 | Büro |
| 24 | Lüftungszentrale | 57 | Liegenschaftsbüro |
| 25 | Putzraum | 58 | Sekretariat |
| 26 | Garderobe | 59 | Material / Spedition |
| 27 | Keller Laden | 60 | Telefon-Vermittlung |
| 28 | Maschinen-Unterhalt | 61 | Zahlungsverkehr |
| 29 | Werkstatt | 62 | Chef Zahlungsverkehr |
| 30 | Heizungs-Zentrale | 63 | Registratur |
| 31 | Kehricht | 64 | Chef Buchhaltung |
| 32 | Sanitär-Zentrale | 65 | Buchhaltung |
| 33 | Sicherheits-Zentrale | 66 | Chef Mutation |
| 34 | Elektrische-Zentrale | 67 | Mutationszentrale |
| 35 | Telefon-Zentrale | 68 | Swift |
| | Archiv 2 Compactus | 69 | Vermietbare Fläche |
| | | 70 | Abwartwohnung |
| | | 71 | Rückkühlwerk |



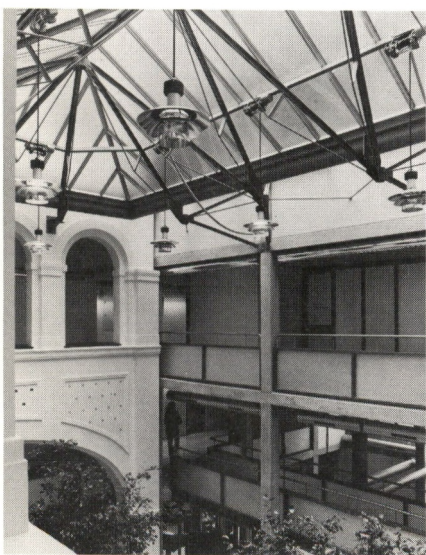
4. OG



3. OG



Schalterhalle von einem der Schalter aus gesehen.



Schalterhalle. Hier ist der Schnitt zwischen dem alten und dem neuen Teil sowie die Mehrgeschossigkeit besonders deutlich zu sehen.



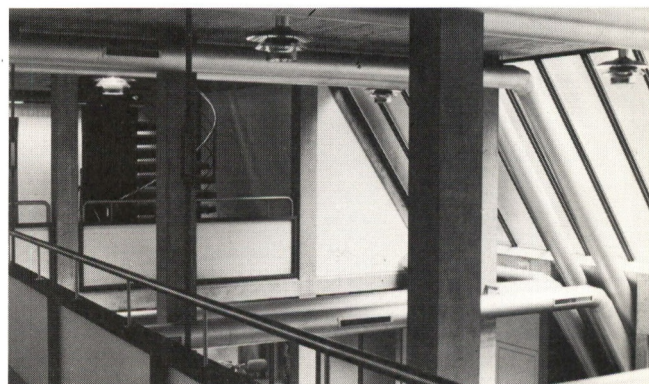
Blick aus dem 1. Obergeschoss des alten Teils in die Halle und die neuen Teile.



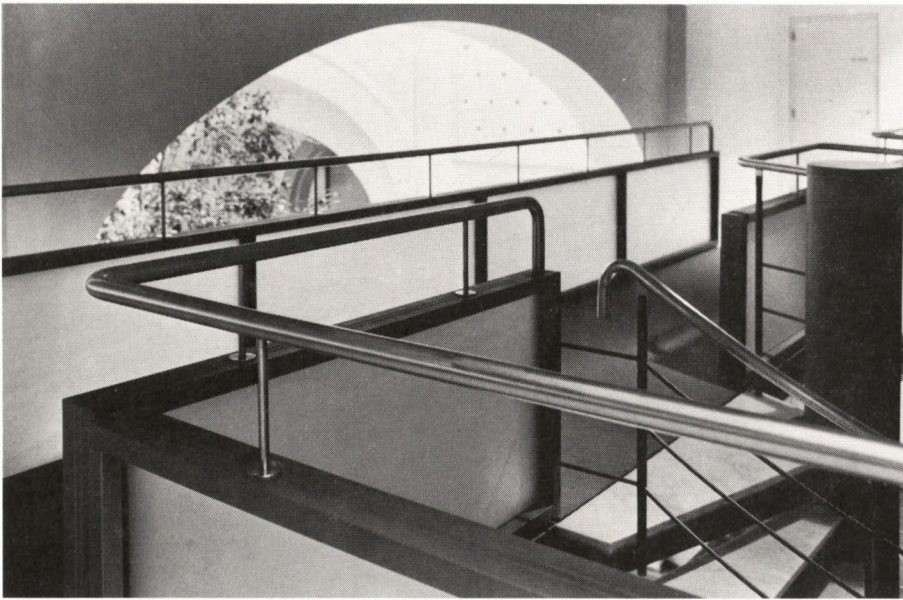
Eine der Sitzgruppen in der Schalterhalle.



Sitzgruppe mit Blick auf den Haupteingang.



Blick von der Passerelle im 1. Zwischengeschoss. Im Hintergrund die Wendeltreppe, die ab dem 1. Zwischengeschoss alle Geschosse verbindet.



Detail der Passerellen und der Wendeltreppe.



Der zweigeschossige Teil in der Abteilung Börse und Wertschriften.



Detail eines Schalters.

Konstruktion**Erweiterungsteil****Rohbau**

Vorfabrizierte Betonstützen, Decken Ortsbeton, Fassaden im Jansen-Viss-System, Profile und Brüstungsbleche thermolackiert; Innenwände Gipskarton; Zwischenböden und Passerelle im Altbau und Oberlicht Schalterhalle Stahlkonstruktion; Flachdach System Sahli; Heizung Anschluss an Fernheizwerk, Radiatoren und Warmluft.

Ausbau

Böden Marmor Cristalina weiss und Spannteppiche; Wände gestrichen; Decken Sichtbeton und Herakustikplatten; Schalteranlagen Holz mit Spezialbeschichtung, Verglasung der Schalter Chromstahlprofile und Verbundglas.

Bibliographie

Baumeister 12 / 1981
AS Schweizer Architektur
Nr. 49 / November 1981

Fotos Balthasar Burkhard



Die rückwärtige neue Fassade.

VERLAG — ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT

Palais de Justice 1204 Genève

Transformation et aménagement des combles

Maître de l'ouvrage Etat de Genève
Service de l'entretien
et de la gérance

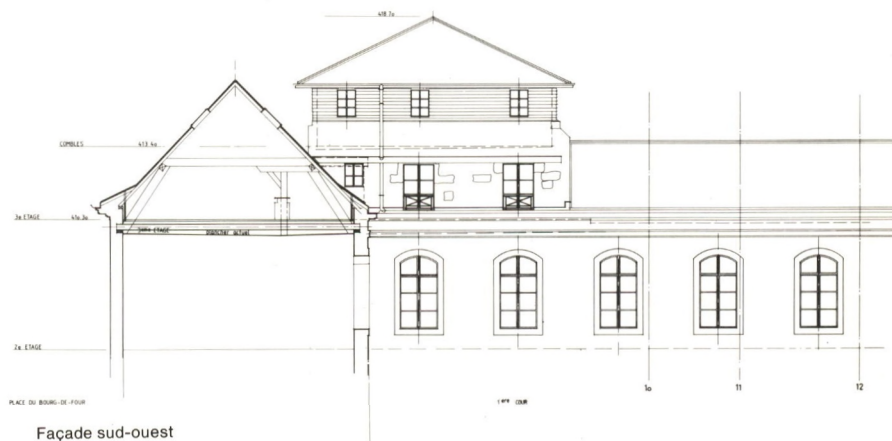
Architectes Jean Rogg
Tél. (022) 29 64 45
1205 Genève
Michel Baillif
Tél. (022) 93 28 86
1213 Onex

Ingénieurs Bourquin & Stencek
1208 Genève

Conception 1978

Réalisation 1981

Adresse 1, pl. du Bourg-de-Four



Programme

Situé au cœur de la vieille ville, le Palais de Justice, bâtiment classé, a été transformé par étapes.

Les travaux, qui font l'objet de cette publication, concernent l'aménagement des combles qui, il y a quelques années, étaient dans un très mauvais état.

Les surfaces aménagées comprennent le Parquet, dont le programme s'établit comme suit:

Troisième étage:

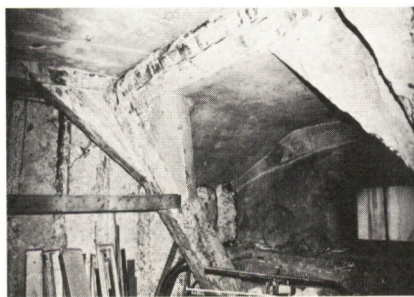
un grand greffe avec réception et salle d'attente;
un bureau du greffier;
trois bureaux pour secrétaires;
une bibliothèque;
une salle de conférence;
un bureau pour M. le procureur général;
une zone d'accès au quatrième étage.

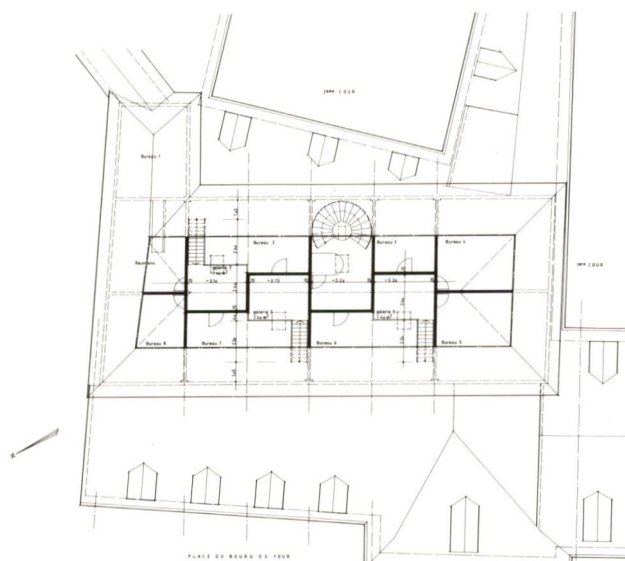
Quatrième étage:

sept bureaux pour MM. les substituts
un secrétariat
un local pour réunion.

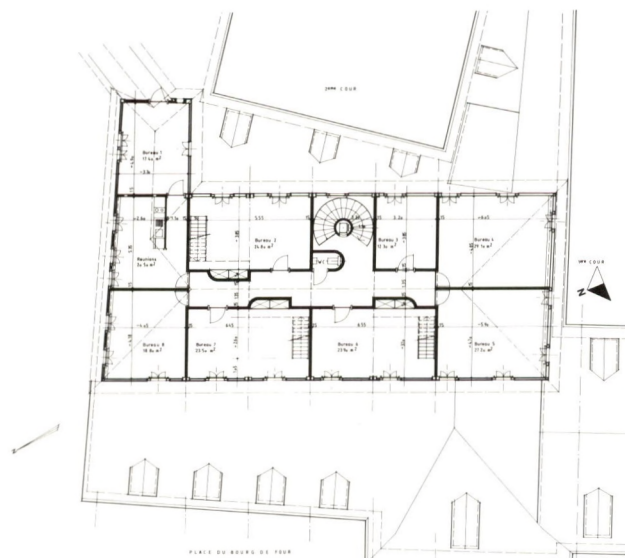
Caractéristiques

Surface des planchers:
– 3^e étage 550 m²
– 4^e étage (pigeonnier) 250 m²
Cube SIA 3100 m³
Coût des travaux:
a) renforcement structure Fr. 100.– le m³
b) transformation Fr. 450.– le m³
c) aménagement Fr. 50.– le m³
Coût total Fr. 1 860 000.–

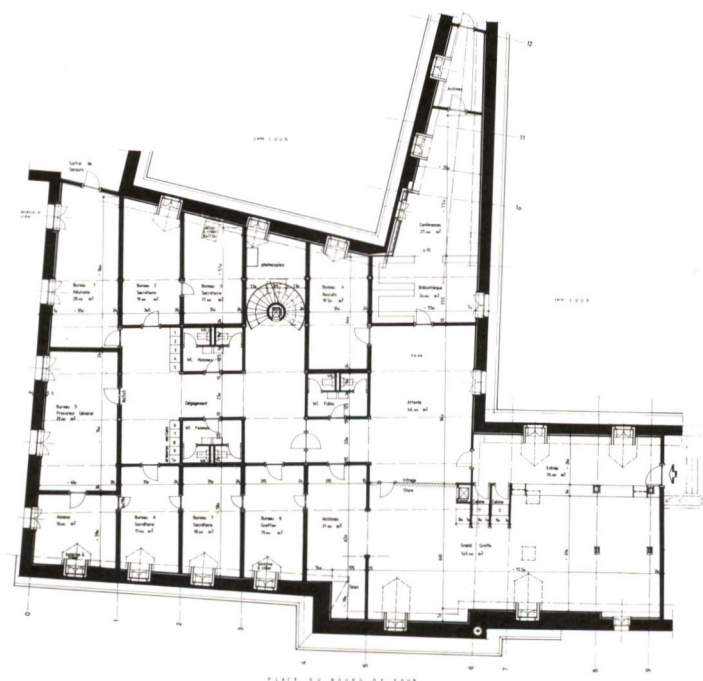




Galleries s/combles



Combles



Troisième étage

Problèmes particuliers

Si l'ancienne charpente du pigeonnier était en bon état, celle du troisième étage a dû être entièrement reprise et renforcée, par des poutrelles métalliques, reportant le poids du plancher sur les murs de façade. Afin de ne pas déstabiliser le bâtiment, ces fermes métalliques ont été montées et moisées contre la charpente existante.

A chaque travée, le plancher a été refait par la fourniture et la pose d'une dalle en éléments «Siporex».

Toute la toiture a été reprise, concernant le chevronnage, la ferblanterie, la sous-couverture et la couverture. Le clocheton qui coiffe le Palais de Justice a été remis en valeur, les poutres brossées et nettoyées, ceci afin de permettre aux visiteurs d'avoir une vue dégagée, en entrant, sur cet élément important.

Le pigeonnier a conservé son ancienne charpente; la disposition des bureaux, à ce niveau, a permis la création de trois galeries, afin d'utiliser au maximum le volume à disposition.

Pour des raisons de sécurité, au troisième étage, les fermes métalliques ont été cachées par un double mur.

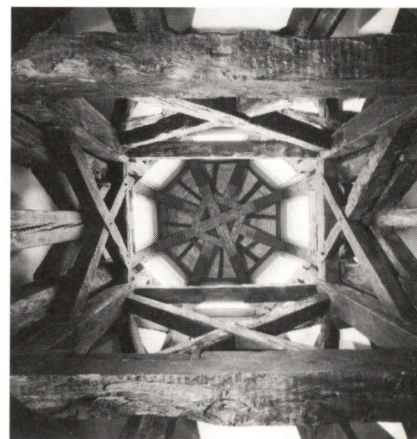
Afin d'éclairer au maximum les locaux, des miroirs ont été posés dans les joues des lucarnes, doublant ainsi l'apport naturel de lumière.

Les architectes ont tenu à exprimer les volumes existants, tout en mettant en évidence les éléments de charpente conservés.

Bibliographie

AS Architecture suisse
N° 49 / Novembre 1981

Photos C. Bergholz



Le clocheton



Bureau du substitut



Arrivée pigeonnier



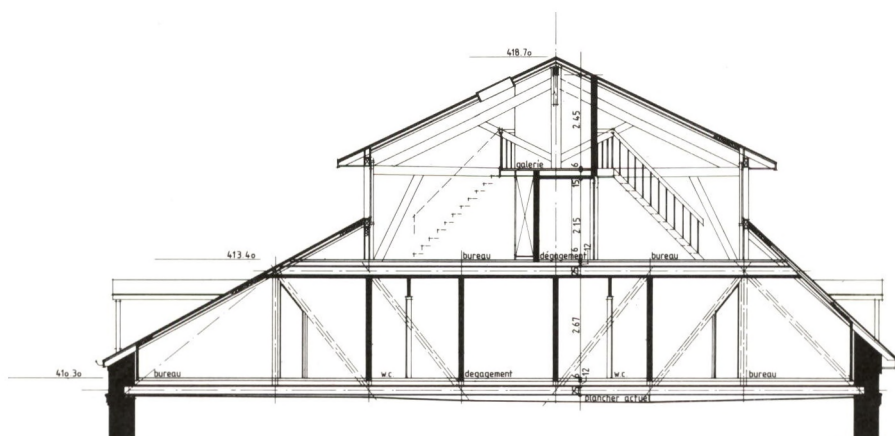
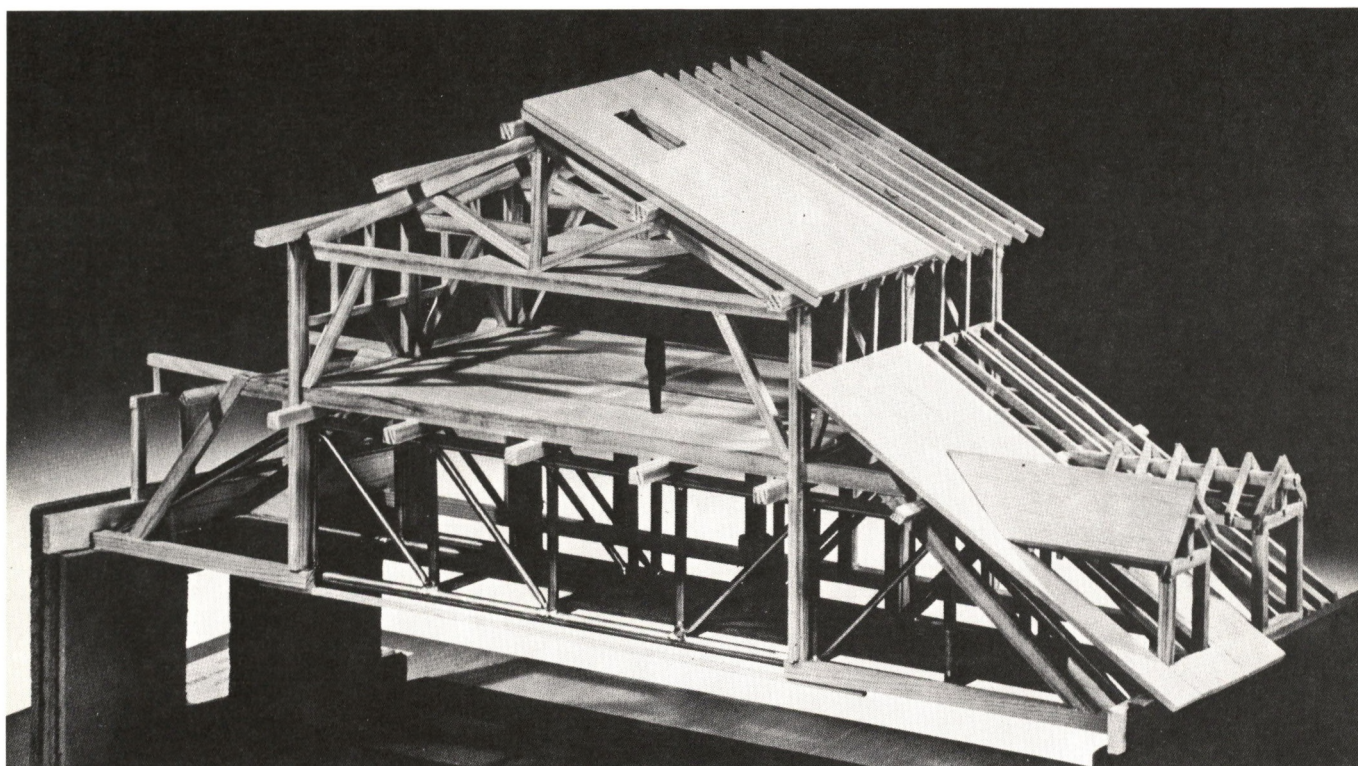
Bureau substitut



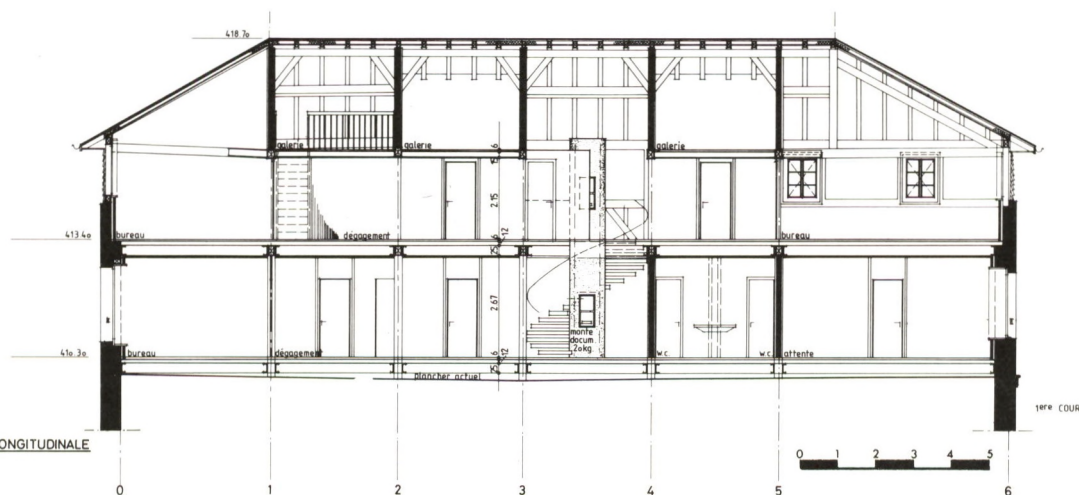
Accès pigeonnier



Grand greffe



COUPE TRANSVERSALE



COUPE LONGITUDINALE

Librairie de l'Université Georg 1204 Genève

<i>Architectes</i>	René Koechlin Marc Mozer SIA/FAS Genève Tél. (022) 44 23 60
<i>Ingénieur civil</i>	C. Zschokke S.A.
<i>Projet</i>	1978-1979
<i>Réalisation</i>	1980-1981
<i>Adresse</i>	Rue de la Corraterie 5 (angle rue Corraterie et rue de la Terrasse, au pied des remparts)



Description

Le nouveau siège de la Librairie Georg à Genève occupe un site historique d'autant plus cher aux Genevois qu'il fut en 1602 le témoin de la fameuse «escalade».

La construction à cet endroit d'un bâtiment nouveau provoqua moult polémiques dans les journaux. Plusieurs projets furent rejetés par les instances chargées de les examiner. Celui qui finalement fut réalisé découle notamment d'un préavis de la Commission cantonale des monuments, de la nature et des sites exigeant du nouvel édifice que son volume s'inscrive dans ceux des constructions existantes, à savoir: une terrasse de plain-pied avec le premier étage de l'immeuble voisin, surmontée d'une véranda du XIX^e siècle. Les architectes ont décidé de relever cette gageure.

Ils ont remplacé le mur de soutènement de la terrasse par les vitrines du magasin et reconstruit la véranda non plus dans son style, mais comme une émanation des arcades créées au rez-de-chaussée.

Le bâtiment, de structure, de technologie et d'architecture contemporaines, s'inscrit par diverses connotations dans le site de la Corraterie et de la place Neuve, au pied des remparts.

Remarque

L'agencement intérieur échappait au contrôle des architectes.

Caractéristiques

Cube SIA	1600 m ³
Coût de la construction	Fr. 1 000 000.-
Prix au mètre cube	Fr. 625.-

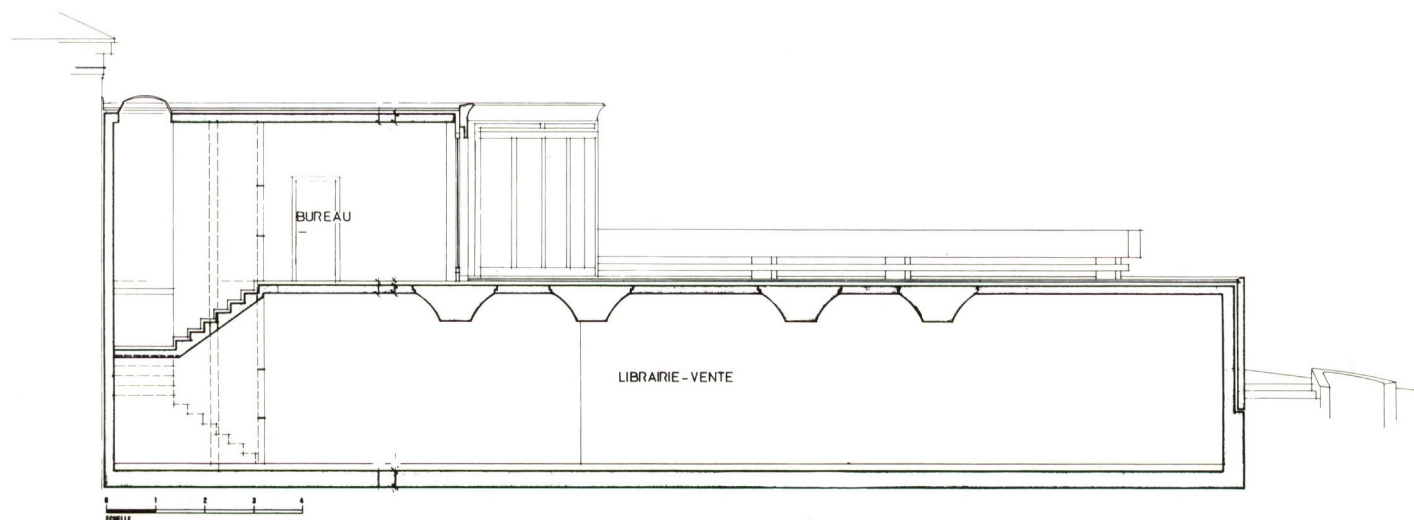
Construction

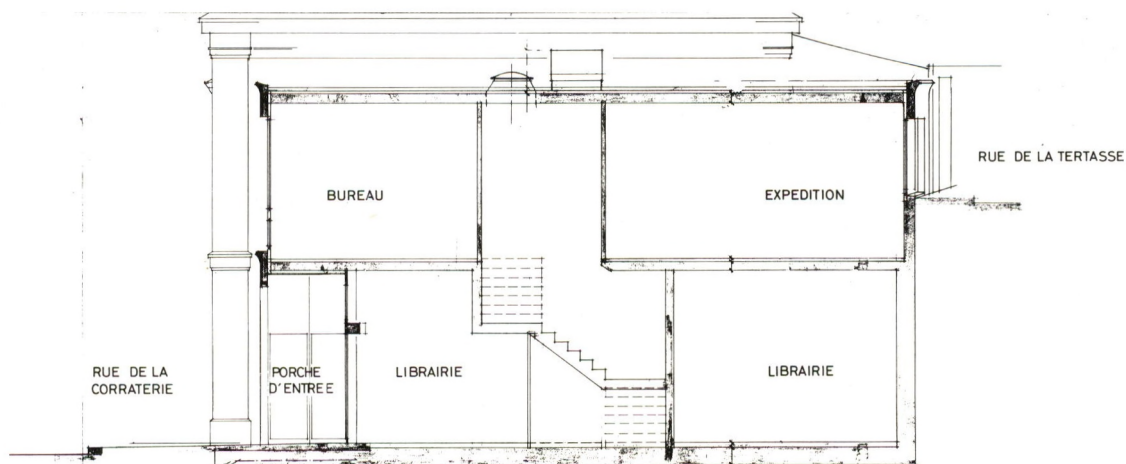
Structure en béton armé. Dalle sur sommiers transversaux dont la forme en section est exprimée en façade par les arcatures.

Eléments de façade en béton teinté à l'oxyde sablé, agrégats de l'Ain.

Bibliographie

AS Architecture suisse
 N° 49 / Novembre 1981







Grange du Château
1315 La Sarraz
Rénovation - Transformation

Architecte Claude Raccoursier
FAS/SIA
1005 Lausanne
Collaborateur :
Anthony Kemeny
architecte
Tél. (021) 22 64 16

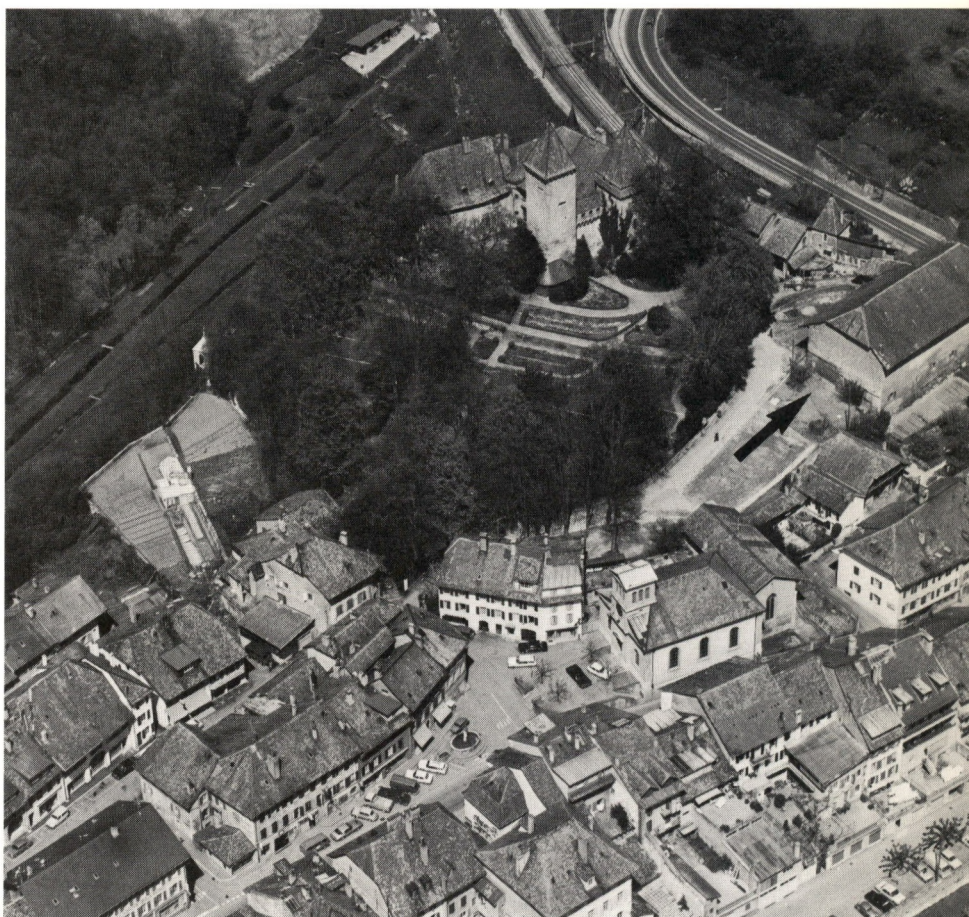
Ingénieurs civils Bonnard et Gardel
Ingénieurs-Conseils S.A.
Lausanne

Maître de l'ouvrage Société des amis du
Château de La Sarraz -
Musée romand
Musée du cheval
Château de La Sarraz

Conception 1977-1979

Réalisation 1980-1981

Adresse 1315 La Sarraz



Problèmes particuliers

La grange du Château de La Sarraz a été construite en 1812. Cet énorme bâtiment s'appuie en partie contre l'ancien mur d'enceinte du château et réutilise des structures plus anciennes. Elle présente pour l'architecture rurale vaudoise un triple intérêt, chronologique, typologique et architectural par son ampleur, sa répartition type de divers espaces groupés sous un même toit et par sa composition architecturale originale montrant une très belle charpente. Les interventions contemporaines ont été limitées au maximum :

A l'extérieur :

- conservation des ouvertures, maintien de la charpente, avec nouveau crépissage à la chaux et nouvelle sous-toiture - isolation ;
- remplacement des menuiseries ;
- construction d'un pan de verre suspendu derrière la partie ajourée de la façade occidentale, permettant le maintien des planches horizontales à claire-voie ;
- création d'un escalier de secours.

Programme

Niveau 1 :

Une salle polyvalente
Un bar-buvette
Un groupe W.-C.
Une écurie à chevaux

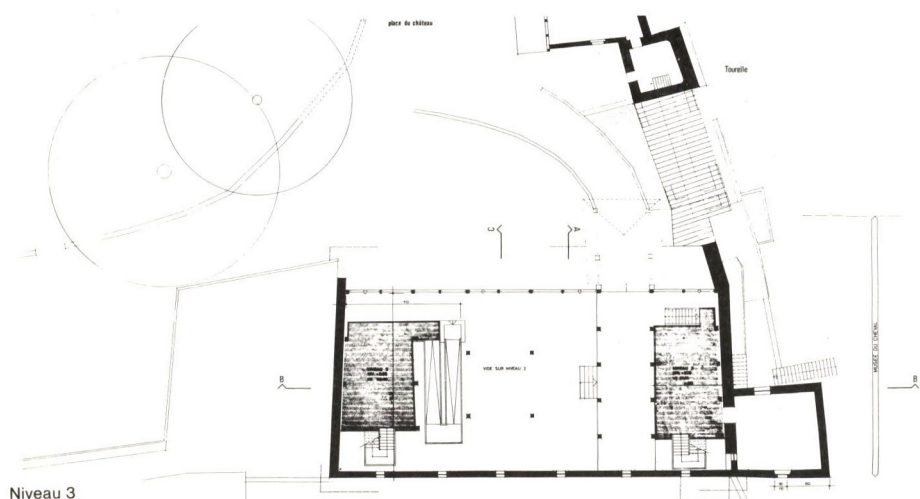
Niveaux 2, 3, 4 :

Espaces d'exposition pour le Musée du cheval.



niveau 4
niveau 3
niveau 2
niveau 1

coupe A-A



A l'intérieur:

- remise en état de l'écurie à chevaux;
- différenciation des espaces de la salle polyvalente par un changement de niveau au centre de la salle;
- installation d'un chauffage à air chaud dans la salle polyvalente;
- construction d'une dalle en béton armé au-dessus du niveau 1;
- construction de nouveaux planchers à niveaux différenciés avec rampe et escaliers pour les besoins du futur musée.

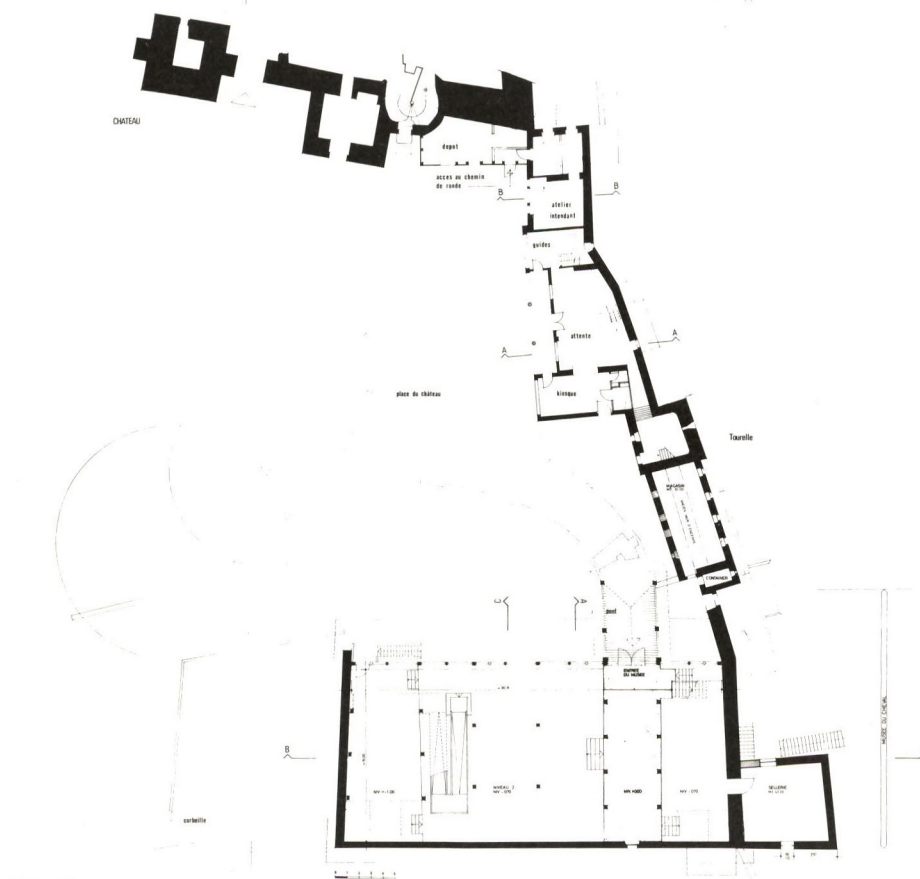
Caractéristiques

Cube SIA	environ 8000 m ³
Surface du musée	800 m ²
Surface de la salle	210 m ²

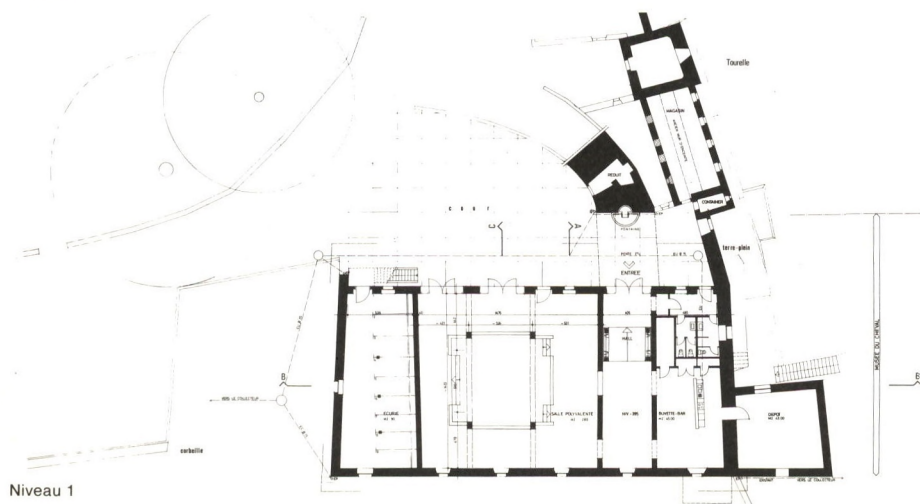
Bibliographie

AS Architecture suisse
 N° 49 / Novembre 1981

Photos Germond
 E. Mandelmann



Niveau 2



Niveau 1



